叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 祝你生日快乐！(many Happy Returns Of The Day!) 000001

2. 祝你生日快乐！(many Happy Returns Of The Day!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祝你生日快乐！(Many happy returns of the day!)

[-]	Notes1	.
Transcriber's	**Notes1**	**.**
转录员的	Notes1	.

转录者注释1.

[nuː]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈkʌvər]	[ɑːrt]	[ɪnˈkluːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˈiːbʊk]	[ɪz]	[ˈgræntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[doʊˈmeɪn]	.
New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	**.**
2	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域。2.

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]	[ˈerərz]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfəˈneɪʃn]	[ˌɪnkənˈsɪstənsiz]	[wɜːr; wər]	[ˈsaɪləntli]	[kəˈrektɪd]	.
Typographical	**errors**	**and**	**hyphenation**	**inconsistencies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	和	连字符	不一致之处	是	默默	已更正	.

排版错误和断字不一致的问题都被悄悄地纠正了。

[ˈmeni]	[ˈhæpi]	[rɪˈtɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	!
Many	**Happy**	**Returns**	**of**	**the**	**Day**	**!**
许多	快乐的	返回	的	这	天	!

祝你生日快乐！

[ˈmeni]	[ˈhæpi]	[rɪˈtɜːrn]
MANY	**HAPPY**	**RETURNS**
许多	快乐的	返回

祝您生日快乐！

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	!
OF	**THE**	**DAY**	**!**
的	这	天	!

今日最佳！

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈelɪs]	[ˈpɑːkə]	[ˈbʌtlər]
ELLIS	**PARKER**	**BUTLER**
埃利斯	帕克	管家

埃利斯·帕克·巴特勒

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fiːlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈfɪfti]	，	”
Author	**of**	**“**	**How**	**it**	**Feels**	**to**	**be**	**Fifty**	**，**	**”**
作者	的	“	如何	它	感觉	到	是	五十	，	”

《五十岁的感觉》一书的作者

“	[goʊt]	-	[ˈfɛðɚz]	，	”
“	**Goat**	**-**	**Feathers**	**，**	**”**
“	山羊	-	羽毛	，	”

“山羊羽毛，”

“	[ˈgoʊsts]	[wʌt]	[eint]	，	”	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
“	**Ghosts**	**what**	**Ain't**	**，**	**”**	**etc**	**.**
“	鬼魂	什么	不是	，	”	ETC	.

“不存在的鬼魂”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] .
The **Riverside** **Press** **,** **Cambridge** **.**
这 河边 按 , 剑桥 .

剑桥河畔出版社。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kroʊəl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1924** **,** **BY** **THE** **CROWELL** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 , - , 经过 这 克罗威尔 出版 公司

版权所有，1924年，克劳威尔出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['elɪs] ['pɑːkə] ['bʌtlər]
COPYRIGHT **,** **1925** **,** **BY** **ELLIS** **PARKER** **BUTLER**
版权 , - , 经过 埃利斯 帕克 管家

版权所有，1925年，埃利斯·帕克·巴特勒

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE **·** **MASSACHUSETTS**
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **THE** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Many **Happy** **Returns** **of** **the** **Day** **!**
许多 快乐的 返回 的 这 天 !

祝你生日快乐!

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY !
许多 快乐的 返回 的 这 天 !

祝您生日快乐!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] .
There is one thing every person has .
那里 是 一 事物 每一个 人 有 .

每个人都拥有一样东西。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɔ:r][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ,
He may not own a dog or an automobile or a wooden leg ,
他 可能 不是 自己的 一个 狗 或者 一个 汽车 或者 一个 木制的 腿 ,

他可能没有狗、没有汽车、也没有假肢。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but he has a birthday of his own .
但 他 有 一个 生日 的 他的 自己的 .

但他也有自己的生日。

['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][voʊt] .
Even women have them ; they had them before they got the vote .
甚至 女性 有 他们 ; 他们 有 他们 前 他们 得到 这 投票 .

即使是女性也有这种现象；她们在获得投票权之前就有了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
In a country the size of this ,
在 一个 国家 这 尺寸 的 这 ,

在一个如此幅员辽阔的国家，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd]['oʊnli] [θri:]
with something like one hundred and ten million inhabitants and only three
和 某物 喜欢 一 百 和 十 百万 居民 和 仅有的 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [jɪr] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,
hundred and sixty - six days in the biggest year now in use ,
百 和 六十 - 六 天 在 这 最大 年 现在 在 使用 ,

人口约一亿一千万，而目前采用的最高年份也只有三百六十六天。

[θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['bə:θdeiz] ['evri] [deɪ] .
three hundred thousand or more people have birthdays every day .
三 百 千 或者 更多的 人们 有 生日 每一个 天 .

每天有三十万或更多人过生日。

['fɪgjərz] [laɪk] [ði:z] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [meɪk] ['ri:z(ə)n] ['tɑ:tər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .
Figures like these astound the intelligence and make reason totter on her throne .
数据 喜欢 这些 震惊 这 智力 和 制作 原因 蹒跚 在 她 王座 .

这样的数据令人惊叹，让理性摇摇欲坠。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[ɪf] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ·:sənz]
If each of the persons
如果 每个 的 这 人

如果每个人

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][wʌn] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

having	a	birthday	to	-	day	received	but	one	birthday	card	four	inches	in	length	,
拥有	一个	生日	到	-	天	已收到	但	一	生日	卡片	四	英寸	在	长度	,

今天过生日的人只收到了一张四英寸长的生日贺卡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [pleɪst] [end][tuː; tə][end] ,

and	those	cards	were	placed	end	to	end	,
和	那些	牌	是	放置	结尾	到	结尾	,

这些卡片首尾相连地摆放着。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

they	would	make	a	row	of	birthday	cards	one	hundred	thousand	feet	or	more	than
他们	会	制作	一个	排	的	生日	牌	一	百	千	脚	或者	更多的	比

[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

nineteen	miles	long	,
十九	英里	长的	,

它们可以排成一排长达十万英尺（超过十九英里）的生日贺卡。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] , [ɪf] ['fɪgjərd] [æt; ət]['oʊnli][ten] [sents] [iːtʃ] , [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	cost	,	if	figured	at	only	ten	cents	each	,	would	be	thirty	thousand
和	这	成本	,	如果	想	在	仅有的	十	分	每个	,	会	是	三十	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

如果按每个十美分计算，总成本将达到三万美元。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] - [kɑːrd] ['bɪznəs] !

I	wonder	why	I	never	went	into	the	birthday	-	card	business	!
我	想知道	为什么	我	绝不	去	进入	这	生日	-	卡片	商业	!

我真想知道我为什么从来没涉足生日贺卡行业！

[maɪ] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['praɪvət] [juːz] ,

My	own	birthday	,	the	one	I	keep	for	my	private	use	,
我的	自己的	生日	,	这	一	我	保持	为了	我的	私人的	使用	,

我自己的生日，我留给自己私人庆祝的生日

[kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [deɪ] [fɔːlz] [ɑːn]

comes	on	the	fifth	day	of	December	,	rain	or	shine	,	even	when	that	day	falls	on
来	在	这	第五	天	的	十二月	,	雨	或者	闪耀	,	甚至	什么时候	那	天	瀑布	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

活动将于12月5日举行，风雨无阻，即使当天是星期日也不例外。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - ,

I	have	had	it	since	1869	,
我	有	有	它	自从	-	,

我从1869年就拥有它了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [θɪn] [ɪn][spɑːts][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	getting	thin	in	spots	and	is	not	as	fresh	and	crisp	as	it
和	它	是	获得	薄的	在	地点	和	是	不是	作为	新鲜的	和	脆	作为	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

而且有些地方变薄了，也不像以前那么新鲜爽脆了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːlər][bɪl] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [sɪns]

It	is	beginning	to	look	like	a	dollar	bill	that	has	been	in	circulation	since
它	是	开始	到	看	喜欢	一个	美元	账单	那	有	到过	在	循环	自从

[grænt][wʌz; wəz]

Grant	was
授予	曾是

它看起来越来越像一张自格兰特时代以来就一直在流通的美元钞票了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['prezɪdənt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [aɪ][get][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

President	;	but	even	at	that	I	get	a	certain	amount	of	cheer	out	of	it	,
总统	;	但	甚至	在	那	我	得到	一个	肯定	数量	的	欢呼	出去	的	它	,

总统；但即便如此，我还是能从中获得一些喜悦。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtər] .

as	I	shall	explain	later	.
作为	我	将	解释	之后	.

我稍后会解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .

There	was	a	time	when	my	birthday	was	a	mighty	important	event	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我的	生日	曾是	一个	强大的	重要的	事件	.

曾几何时，我的生日是一件非常重要的事情。

[fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [juː; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['eni] [naɪt] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld][aɪ]

For	twelve	months	you	might	wake	me	up	any	night	and	ask	me	how	old	I
为了	十二	几个月	你	可能	唤醒	我	向上	任何	夜晚	和	问	我	如何	老的	我

[wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

was	and	I	would	say	,
曾是	和	我	会	说	,

十二个月里，你可能每晚都会把我叫醒，问我几岁了，我会说：

- [eɪt] , ['goʊɪŋ][ɑːn][naɪn] ,

'	Eight	,	going	on	nine	,
-	八	,	去	在	九	,

“八岁，快九岁了，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ɑːn] [dɪ'sembər] 5th [aɪ][wʌz; wəz] - [naɪn] , ['goʊɪŋ][ɑːn]

'	and	the	moment	I	opened	my	eyes	on	December	5th	I	was	'	nine	,	going	on
-	和	这	片刻	我	打开	我的	眼睛	在	十二月	5th	我	曾是	-	九	,	去	在

[ten] ,

ten	,
十	,

“12月5日我睁开眼的那一刻，我九岁，快十岁了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]

'	and	the	most	important	job	I	had	was	to	look	forward	to	the
-	和	这	最多	重要的	工作	我	有	曾是	到	看	向前	到	这

[nekst] ['bɜːrθdeɪ] ,

next	birthday	,
下一个	生日	,

“而我最重要的工作就是期待下一个生日的到来。”

[wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - [ten] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪ'lev(ə)n] .

when	I	would	be	'	ten	,	going	on	eleven	.
什么时候	我	会	是	-	十	,	去	在	十一	.

当时我十岁，快十一岁了。

- [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] .
' But I've got over that .
- 但 我已经 得到 超过 那 .

但我已经释怀了。

[aɪm][nɑːt][soʊ]['kreɪzi][ə'baʊt] ['bəːθdeiz] ['eni] [mɔːr] .
I'm not so crazy about birthdays any more .
我是 不是 所以 疯狂的 关于 生日 任何 更多的 .

我现在对生日没那么热衷了。

[aɪ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ;
I don't worry about whether or not they are going to come ;
我 不 担心 关于 无论 或者 不是 他们 是 去 到 来 ;

我并不担心他们会不会来;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [raɪt] ['regjələrli] ,
I have a feeling that they are going to come along right regularly ,
我 有 一个 感觉 那 他们 是 去 到 来 沿着 正确的 经常 ,

我感觉他们会经常来的。

['weðər] [aɪ][fret][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
whether I fret about them or not .
无论 我 烦恼 关于 他们 或者 不是 .

无论我是否为此烦恼。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And I don't spend much time saying to myself ,
和 我 不 花费 很多 时间 说 到 我 ,

我很少会对自己说:

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

- [aɪm] ['naɪnti] - [naɪn] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - [ɔːr] [wət'evər] [maɪ][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .
' I'm ninety - nine , going on a hundred , ' or whatever my age may be .
- 我是 九十 - 九 , 去 在 一个 百 , - 或者 任何 我的 年龄 可能 是 .

"我九十九岁，快一百岁了,"或者不管我实际年龄是多少。

[aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
I'm not interested .
我是 不是 感兴趣的 .

我对此不感兴趣。

[ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][ˌem 'iː] , ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][səb'trækt] -
If anybody asks me , suddenly , how old I am , I have to subtract 1869
如果 任何人 问 我 , 突然 , 如何 老的 我 是 , 我 有 到 减去 -
[frʌm; frəm] - ,
from 1925 ,
从 - ,

如果有人突然问我多大了，我得用1925减去1869。

[ænd; ənd][aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [baɪ][ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .
and I'm likely to miss the correct answer by ten or twenty years .
和 我是 可能 到 错过 这 正确的 回答 经过 十 或者 二十 年 .

我可能要错失十年或二十年的正确答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['bɑːðər][ˌem 'iː] , ['iːðər] .
And that does not bother me , either .
和 那 做 不是 打扰 我 , 任何一个 .

这对我来说也并不困扰。

[dɪ'sembər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bɜ:rθdeɪ] [mʌnθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

December	has	always	been	a	favorite	birthday	month	in	our	family	.
十二月	有	总是	到过	一个	最喜欢的	生日	月	在	我们的	家庭	.

十二月一直是我们家最喜欢的生日月份。

[maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ə'raivz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][læst]['tu:lɪp] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

My	birthday	arrives	a	few	days	after	I	have	the	last	tulip	bulbs	in	the	ground	,
我的	生日	到达	一个	很少	天	后	我	有	这	最后的	郁金香	灯泡	在	这	地面	,

我的生日是在我把最后一批郁金香球茎种下后几天到来的。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ɪz][sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɔɪz] ['dɔgz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] [tu:] [deɪz] ['æftər]

and	my	father's	is	six	days	later	,	and	my	boy's	dog's	birthday	is	two	days	after
和	我的	父亲的	是	六	天	之后	,	和	我的	男孩们	狗的	生日	是	二	天	后

[ðæt] .

that	.
那	.

我父亲的生日在六天后，我儿子的狗的生日在两天后。

[ðə; ði][dɔ:g] [dʌz] [nɑ:t][get] ['meni] ['letərz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

The	dog	does	not	get	many	letters	concerning
这	狗	做	不是	得到	许多	信件	有关

关于这只狗的信件并不多。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] — [aɪ][get] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

his	birthday	,	but	I	do	—	I	get	quite	a	number	,
他的	生日	,	但	我	做	—	我	得到	相当	一个	数字	,

他的生日，但我确实——我收到了不少，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['pi:p(ə)l][aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	a	good	many	are	from	people	I	don't	know	at	all	.
和	一个	好的	许多	是	从	人们	我	不	知道	在	全部	.

其中很多都来自我完全不认识的人。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz][ɪn'klu:dɪd][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['deɪli]

That	is	because	some	newspaper	syndicate	has	included	me	in	a	daily
那	是	因为	一些	报纸	辛迪加	有	包括	我	在	一个	日常的

['fi:tʃər] [ɪn'taɪtld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] - [deɪ] .

feature	entitled	something	like	'	Who	Was	Born	To	-	day	.
特征	标题	某物	喜欢	-	WHO	曾是	出生	到	-	天	.

那是因为某个报业集团把我列入了一个名为"今日出生人物"的每日专题报道中。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðoʊz] ['bɜ:rθdeɪ] [deɪts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] ['raɪtɪŋ]

'	I	suppose	the	people	who	read	those	birthday	dates	think	it	is	not	much	use	writing
-	我	认为	这	人们	WHO	读	那些	生日	日期	思考	它	是	不是	很多	使用	写作

[tu:; tə]['ædəm][ɔ:r]['moʊzəs][ɔ:r][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [sə'spendərz] ,

to	Adam	or	Moses	or	the	man	who	invented	suspenders	,
到	亚当	或者	摩西	或者	这	男人	WHO	发明	吊带	,

"我想那些读生日日期的人会觉得给亚当、摩西或者发明吊带的人写信没什么用。"

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] [kən'sɪdərəbli] ['elsˌwer] , [soʊ] [ðeɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

they	being	too	considerably	elsewhere	,	so	they	write	to	me	.
他们	存在	也	相当	别处	,	所以	他们	写	到	我	.

他们身处遥远的地方，所以写信给我。

[soʊ] , ['evri] [jɪr] , [aɪ][get] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] ['bɜ:rθdeɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˌʌn'noʊn] [frendz] .

So	,	every	year	,	I	get	quite	a	few	birthday	letters	from	these	unknown	friends	.
所以	,	每一个	年	,	我	得到	相当	一个	很少	生日	信件	从	这些	未知	朋友们	.

所以，每年我都会收到很多来自这些素未谋面的朋友的生日贺信。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [tuː] .
And **I** **like** **to** **get** **them** **,** **too** **.**
和 我 喜欢 到 得到 他们 , 也 .

我也喜欢收到它们。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
But **I** **do** **think** **there** **is** **just** **a** **little** **too** **much** **suggestion** **in** **some** **of**
但 我 做 思考 那里 是 只是 一个 小的 也 很多 建议 在 一些 的
[ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə]
them **of** **an** **idea**
他们 的 一个 主意

但我确实认为其中一些作品中暗示的意味有点太浓了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðæt] [miːnz] , - [wel] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [fɪʃ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [gɔːn] — [juːl]
that **means** **,** **'** **Well** **,** **you** **poor** **old** **fish** **,** **here's** **another** **of** **your** **years** **gone** **—** **you'll**
那 方法 , - 出色地 , 你 贫穷的 老的 鱼 , 这里是 其他 的 你的 年 已消失 — 你会
[biː; bi] [θruː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !
be **through** **before** **long** **!**
是 通过 前 长的 !

这意味着，“唉，你这条可怜的老鱼，你的又一个年头过去了——你很快就会结束了！”

- [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ; [aɪ][dəunt][voʊt] [ðæt] ['tɪkɪt] .
' **I** **don't** **like** **that** **;** **I** **don't** **vote** **that** **ticket** **.**
- 我 不 喜欢 那 ; 我 不 投票 那 票 .

我不喜欢那样；我不会投票给那张选票。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] — [aɪ][hæv; həv]
Being **a** **good** **-** **natured** **man** **—** **except** **in** **the** **bosom** **of** **my** **family** **—** **I** **have**
存在 一个 好的 - 自然 男人 — 除了 在 这 怀 的 我的 家庭 — 我 有
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ,
to **write** **a** **line** **or** **two** **to** **those** **people** **and** **say** **,**
到 写 一个 线 或者 二 到 那些 人们 和 说 ,

除了在家人面前，我本性善良，所以不得不写一两句话给那些人说：

- [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['bɜːrθdeɪ] [wɪʃɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] - ;
' **Thanks** **for** **your** **kind** **birthday** **wishes** **,** **you** **have** **touched** **my** **heart** **'** **;**
- 谢谢 为了 你的 种类 生日 愿望 , 你 有 感动 我的 心 - ;

“谢谢你美好的生日祝福，你让我非常感动。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ɪz] , - [goʊ][ɑːn] !
but **what** **I** **would** **like** **to** **write** **is** **,** **'** **Go** **on** **!**
但 什么 我 会 喜欢 到 写 是 , - 去 在 !

但我真正想写的是，“继续！”

[juːl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ded] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [goʊ] [wiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊldər] .
You'll **probably** **be** **dead** **twenty** **years** **before** **I** **am** **;** **go** **weep** **on** **your** **own** **shoulder** **.**
你会 大概 是 死的 二十 年 前 我 是 ; 去 哭泣 在 你的 自己的 肩膀 .

你大概会比我早死二十年；你自己去独自哭泣吧。

- [aɪ][kɑ:nt] [kən'si:d] [ðæt] [aɪm]['kreɪzi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm]

'	I	can't	concede	that	I'm	crazy	to	be	the	sort	of	man	who	looks	up	from
-	我	不能	承认	那	我是	疯狂的	到	是	这	种类	的	男人	WHO	看起来	向上	从

[hɪz; ɪz]['tu:lɪp] - ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs]

his	tulip	-	planting	and	gazes	at	his	neighbor	and	draws	a	long	face
他的	郁金香	-	种植	和	凝视	在	他的	邻居	和	平局	一个	长的	脸

[ænd; ənd] [saɪz] ,

and	sighs	,
和	叹息	,

"我无法承认自己是个疯子，竟然会从种植郁金香的劳作中抬起头，凝视着邻居，然后撅起脸叹气。"

[ænd; ənd] [sez] , - [jes] , [jes] !

and	says	,	'	Yes	,	yes	!
和	说道	,	-	是的	,	是的	!

然后说："是的，是的！"

[aɪm][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][tu:; tə] - [deɪ] — [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪl] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'm	a	year	older	to	-	day	—	before	long	they'll	put	me	in	the	box	with	the
我是	一个	年	老	到	-	天	—	前	长的	他们会	放	我	在	这	盒子	和	这

['sɪlvər] ['hændlz] [ænd; ənd][plænt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tu:lɪp] [bʌlbz] .

silver	handles	and	plant	me	a	little	deeper	than	the	tulip	bulbs	.
银	把手	和	植物	我	一个	小的	更深	比	这	郁金香	灯泡	.

今天我又老了一岁——不久之后，他们会把我放进带银色把手的盒子里，把我埋得比郁金香球茎更深一些。

- [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

'	[	Pg	9	]
-	[	页	9	]

[第 9 页]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][ɪn] ['aɪor] ,

When	I	was	a	boy	out	in	Iowa	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	出去	在	爱荷华州	,

当我还是个在爱荷华州长大的小男孩时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grændˌænt] [neɪmd] [pə'tu:niə] ['mʌˌlɪnz] ,

I	had	a	friend	who	had	a	grandaunt	named	Petunia	Mullins	,
我	有	一个	朋友	WHO	有	一个	姑祖母	命名	矮牵牛	穆林斯	,

我有个朋友，她有个姑婆叫佩图尼亚·穆林斯。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [kəukst] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	every	time	her	birthday	came	around	he	coaxed	me	to	go	with
和	每一个	时间	她	生日	来了	大约	他	哄骗	我	到	去	和

[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

him	when	he	took	a	present	to	her	.
他	什么时候	他	采取	一个	展示	到	她	.

每当她生日临近时，他都会哄着我陪他一起去给她送礼物。

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

He	hated	to	go	alone	,	and	I	did	not	blame	him	.
他	憎恨	到	去	独自的	,	和	我	做过	不是	责备	他	.

他讨厌独自出行，我并不责怪他。

[hi:; hi] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [flæt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

He	would	climb	the	stairs	to	her	flat	and	hesitate	at	the	door	and
他	会	爬	这	楼梯	到	她	平坦的	和	犹豫	在	这	门	和

[ðen] [tæp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'lʌktəntli] ,

then	tap	on	it	reluctantly	,
然后	轻敲	在	它	勉强	,

他会爬上她公寓的楼梯，在门口犹豫片刻，然后不情愿地敲敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [skru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] ,

and	when	she	opened	to	him	he	would	screw	his	face	into	a	bright	,
和	什么时候	她	打开	到	他	他	会	拧紧	他的	脸	进入	一个	明亮的	,

当她向他敞开心扉时，他会把脸扭成一团明亮的.....

['sʌni] [smaɪl][ænd; ənd][hænd][hɜ:r; hər][ðə; ði][naɪs][hænd] - [im'brɔidəd] ['ti:pɑ:t][ɔ:r]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd]

sunny	smile	and	hand	her	the	nice	hand	-	embroidered	teapot	or	silver	-	plated
阳光明媚	微笑	和	手	她	这	好的	手	-	绣花	茶壶	或者	银	-	镀

['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][kraɪ] ['merəli] ,

handkerchief	,	and	cry	merrily	,
手帕	,	和	哭	兴高采烈地	,

露出灿烂的笑容，递给她精美的手工刺绣茶壶或镀银手帕，然后开心地哭起来。

- ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænt] [pə'tu:niə] !

'	Happy	birthday	,	Aunt	Petunia	!
-	快乐的	生日	,	阿姨	矮牵牛	!

“佩图尼亚阿姨，生日快乐！”

- [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæg]

'	And	when	she	had	taken	the	present	and	had	looked	for	the	tag
-	和	什么时候	她	有	已采取	这	展示	和	有	看起来	为了	这	标签

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st] ,

to	see	how	much	it	had	cost	,
到	看	如何	很多	它	有	成本	,

“当她接过礼物，查看标签想看看价格时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [roʊl][ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['snʌfl] [ænd; ənd][seɪ] , - [jes] , [jes] !

she	would	roll	up	her	eyes	and	snuffle	and	say	,	'	Yes	,	yes	!
她	会	卷	向上	她	眼睛	和	哼哼	和	说	,	-	是的	,	是的	!

她会翻白眼，哼哼唧唧地说：“是，是！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sæd] [deɪ] ; [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , ['wɪljəm] .

it	is	the	sad	day	;	I	won't	be	with	you	much	longer	,	William	.
它	是	这	伤心	天	;	我	惯于	是	和	你	很多	更长	,	威廉	.

这是令人悲伤的一天；威廉，我不能再陪你太久了。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]

'	[	Pg	10	]
-	[	页	-	]

[第 10 页]

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

Up	the	river	from	us	a	few	miles	another	of	the	boys	had	an	uncle	.
向上	这	河	从	我们	一个	很少	英里	其他	的	这	男孩们	有	一个	叔叔	.

在我们上游几英里处，另一个男孩有个叔叔。

[aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - ['ʌŋk(ə)l] - , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ]

I'll	call	him	'	Uncle	Pethcod	,	'	because	Pethcod	is	a	name	I	don't	care	much
患病的	称呼	他	-	叔叔	-	,	-	因为	-	是	一个	姓名	我	不	关心	很多

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

我叫他“佩思科德叔叔”，因为我不太喜欢佩思科德这个名字。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] .

and	I	never	cared	much	for	this	man	.
和	我	绝不	关心	很多	为了	这	男人	.

我从来都不太喜欢这个人。

[aɪ] [rəud] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] - ['nefju:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	rowed	up	there	in	a	skiff	with	this	Uncle	Pethcod's	nephew	on	one	of	his
我	划船	向上	那里	在	一个	小艇	和	这	叔叔	-	侄子	在	一	的	他的

['bə:θdeiz] .

birthdays	.
生日	.

在佩斯科德叔叔的侄子过生日的那天，我和他一起划着小船去了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] — [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] — [ænd; ənd][sæm]['hændɪd][hɪz; ɪz]

It	was	a	beautiful	day	—	a	bright	sunny	day	—	and	Sam	handed	his
它	曾是	一个	美丽的	天	—	一个	明亮的	阳光明媚	天	—	和	山姆	递交	他的

['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['klæsi] [wɔ:l] ['kælɪndər] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['tɪʃu:] ['peɪpər][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

uncle	a	classy	wall	calendar	all	wrapped	up	in	tissue	paper	and	tied	with	a
叔叔	一个	优雅	墙	日历	全部	包装	向上	在	组织	纸	和	系	和	一个

[blu:] ['rɪbən] .

blue	ribbon	.
蓝色的	丝带	.

这是一个美好的日子——阳光明媚——萨姆递给他叔叔一本精美的挂历，挂历用薄纸包好，系着一条蓝丝带。

[ðə; ði]['kælɪndər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪbsən][gɜ:rl][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [eɪt] ['kʌlɚz] ,

The	calendar	was	a	lovely	thing	,	with	a	Gibson	girl	on	it	in	eight	colors	,
这	日历	曾是	一个	迷人的	事物	,	和	一个	吉布森	女孩	在	它	在	八	颜色	,

那本日历很漂亮，上面印着一位吉布森女郎，有八种颜色可选。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [sæm] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

and	just	as	good	as	when	Sam	received	it	for	Christmas	,
和	只是	作为	好的	作为	什么时候	山姆	已收到	它	为了	圣诞节	,

和山姆圣诞节收到时一样好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌdʒd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wer] [sæm][hæd; həd] [rʌbd] [aʊt]

except	that	it	was	a	little	smudged	in	one	place	where	Sam	had	rubbed	out
除了	那	它	曾是	一个	小的	模糊的	在	一	地方	在哪里	山姆	有	摩擦	出去

[ðə; ði] - - ['si:ˌti:'ɛs] .

the	'	25	cts	.
这	-	-	cts	.

只是有一处有点模糊，那是山姆擦掉了"25 分"的字样。

- [ænd; ənd][pʊt] - $1 . - - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	and	put	'	$1	.	50	'	in	place	of	it	.
-	和	放	-	$1	.	-	-	在	地方	的	它	.

并将其替换为"$1.50"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kælɪndər] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [oʊn] ,

It	was	a	calendar	any	one	should	have	been	glad	to	own	,
它	曾是	一个	日历	任何	一	应该	有	到过	高兴的	到	自己的	,

这是一本任何人都乐于拥有的日历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

and	it	should	have	given	that	uncle	a	thrill	of	happiness	;
和	它	应该	有	给定	那	叔叔	一个	刺激	的	幸福	;

这本该让那位叔叔感到无比幸福；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f][ɪts] ['ræpɪŋz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['sædli]
but **when** **he** **had** **pulled** **off** **its** **wrappings** **he** **looked** **at** **it** **sadly**
但 什么时候 他 有 拉 离开 它是 包装 他 看起来 在 它 令人遗憾的是
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **shook** **his** **head** **.**
和 摇晃 他的 头 .

但当他揭开包装后，他悲伤地看着它，摇了摇头。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sæmjuəl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Thank you , Samuel , thank you , ' he said .
- 感谢 你 , 塞缪尔 , 感谢 你 , - 他 说 .

“谢谢你，塞缪尔，谢谢你，”他说。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['kælɪndəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [aɪl] [get] [fʊl] [ju:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
' I always loved calendars , but I don't expect I'll get full use out of this one .
- 我 总是 喜爱 日历 , 但 我 不 预计 患病的 得到 满的 使用 出去 的 这 一 .

“我一直很喜欢日历，但我估计这本日历我可能用不完。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [blu:] [kɔ:rps] [leɪd] [ˌʌndər'graʊnd]
I shouldn't wonder if I would be naught but a cold blue corpse laid underground
我 不应该 想知道 如果 我 会 是 零 但 一个 寒冷的 蓝色的 尸体 铺设 地下
[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['kælɪndər] [hæv; həv] [pæst] .
before all the days on this calendar have passed .
前 全部 这 天 在 这 日历 有 通过了 .

我不该怀疑，在日历上的所有日子过去之前，我是否会变成一具冰冷的蓝色尸体，埋在地下。

- ['sʌmhaʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][kæst][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [glu:m] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]
' Somehow that seemed to cast an unnecessary gloom over an otherwise
- 不知何故 那 似乎 到 投掷 一个 不必要 愁云 超过 一个 否则
['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ə'keɪʒn] .
perfectly good occasion .
完美 好的 场合 .

“不知为何，这似乎给原本非常美好的场合蒙上了一层不必要的阴霾。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
And the worst of it was that the old man was
和 这 最差 的 它 曾是 那 这 老的 男人 曾是

最糟糕的是，那位老人.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[rɔ:ŋ] , [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ] ,
wrong , entirely wrong ,
错误的 , 完全 错误的 ,

错了，大错特错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['kælɪndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
because it was a last year's calendar and the days on it had
因为 它 曾是 一个 最后的 年 日历 和 这 天 在 它 有
[ɔ:l'redi] [pæst] .
already passed .
已经 通过了 .

因为那是去年的日历，上面的日期已经过去了。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
He might as well have been cheerful about it .
他 可能 作为 出色地 有 到过 快乐 关于 它 .

他本可以对此感到高兴。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Sometimes	**I**	**think**	**we**	**make**	**too**	**much**	**of**	**this**	**birthday**	**business**	**in**	**this**	**country**	**,**
有时	我	思考	我们	制作	也	很多	的	这	生日	商业	在	这	国家	,

有时我觉得我们国家把生日这件事看得太重了。

[ɔːr][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	**go**	**at**	**it**	**the**	**wrong**	**way**	**,**	**or**	**something**	**.**
或者	去	在	它	这	错误的	方式	,	或者	某物	.

或者方法不对，或者其他什么情况。

[wiː; wi] [lʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['twenti] -

We	**look**	**on**	**our**	**birthdays**	**as**	**if**	**our**	**years**	**were**	**a**	**pile**	**of**	**twenty**	**-**
我们	看	在	我们的	生日	作为	如果	我们的	年	是	一个	桩	的	二十	-

['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][læst] [sent] [ʌv; əv][wʌn]

dollar	**bills**	**and**	**the**	**birthday**	**was**	**the**	**day**	**we**	**spent**	**the**	**last**	**cent**	**of**	**one**
美元	账单	和	这	生日	曾是	这	天	我们	花费	这	最后的	中心	的	一

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][nekst]['ɪntuː] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .

and	**broke**	**the**	**next**	**into**	**small**	**change**	**.**
和	打破	这	下一个	进入	小的	改变	.

我们看待自己的生日，就像看待我们的人生是一堆二十美元的钞票，而生日就是我们花掉最后一分钱，把下一张钞票拆成零钱的那一天。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] ;

I	**can't**	**see**	**a**	**birthday**	**in**	**that**	**light**	**at**	**all**	**;**
我	不能	看	一个	生日	在	那	光	在	全部	;

我完全无法从这个角度看待生日；

[aɪ][dəunt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ; [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ]['evər][lɪv; laɪv]

I	**don't**	**become**	**a**	**year**	**older**	**on**	**my**	**birthday**	**;**	**the**	**longest**	**birthday**	**I**	**ever**	**live**
我	不	变得	一个	年	老	在	我的	生日	;	这	最长	生日	我	曾经	居住

我生日那天并没有长一岁；这是我活得最漫长的生日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ]

can't	**make**	**me**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**older**	**than**	**I**	**was**	**the**	**day**
不能	制作	我	更多的	比	二十	-	四	小时	老	比	我	曾是	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

不能让我比前一天老超过24小时，

[ænd; ənd] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

and	**that's**	**nothing**	**to**	**get**	**excited**	**about**	**.**
和	那就是	没有什么	到	得到	兴奋的	关于	.

这没什么值得兴奋的。

['evri] [deɪ] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Every	**day**	**does**	**that**	**to**	**me**	**.**
每一个	天	做	那	到	我	.

每天都会给我带来这种感觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɑːpərli] ,

If	**you**	**look**	**at**	**this**	**thing**	**properly**	**,**
如果	你	看	在	这	事物	适当地	,

如果你仔细观察一下这个东西，

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [tɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	**birthday**	**is**	**no**	**more**	**important**	**than**	**any**	**one**	**of**	**the**	**million**	**ticks**	**of**	**a**
一个	生日	是	不	更多的	重要的	比	任何	一	的	这	百万	蜱虫	的	一个

[klɑːk] [æz; əz][ðə; ði][hændz][proʊ'siːd][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [peɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪəl] .

clock	**as**	**the**	**hands**	**proceed**	**at**	**a**	**regular**	**pace**	**around**	**the**	**dial**	**.**
钟	作为	这	双手	继续	在	一个	常规的	步伐	大约	这	拨号	.

生日并不比时钟指针在表盘上按固定速度运转的百万次滴答声中的任何一次更重要。

[wen] [ðə; ði][hændz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [twelv] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] — [ɔːr] ,

When	**the**	**hands**	**point**	**to**	**twelve**	**the**	**clock**	**strikes**	**twelve**	**—**	**or**	**,**
什么时候	这	双手	观点	到	十二	这	钟	罢工	十二	—	或者	,

当指针指向十二点时，时钟敲响十二下——或者说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][sʌm; səm] [klɑːks] [aɪv] [oʊnd] ,

if	**it**	**is**	**like**	**some**	**clocks**	**I've**	**owned**	**,**
如果	它	是	喜欢	一些	时钟	我已经	拥有	,

如果它和我拥有的一些钟表一样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] ['twenti] - [tuː] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [æn; ən]['aʊər]

it	**strikes**	**eleven**	**or**	**twenty**	**-**	**two**	**or**	**sixteen**	**—**	**but**	**that**	**doesn't**	**mean**	**an**	**hour**
它	罢工	十一	或者	二十	-	二	或者	十六	—	但	那	不	意思是	一个	小时

[hæz; həz] [dʒʌmpt] [pæst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

has	**jumped**	**past**	**at**	**that**	**moment**	**.**
有	跳了起来	过去的	在	那	片刻	.

指针指向十一点、二十二点或十六点——但这并不意味着那一刻已经过去了一个小时。

[ðə; ði] [klɑːk] ['dʌznt] [goʊ]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] ,

The	**clock**	**doesn't**	**go**	**over**	**in**	**a**	**musty**	**corner**	**and**	**sob**	**,**
这	钟	不	去	超过	在	一个	发霉的	角落	和	哭泣	,

钟不会在阴暗的角落里倒下啜泣，

- [hɪəz] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz] [gɔːn] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [aɪl] [biː; bi][dʒʌŋk] !

'	**Here's**	**another**	**twelve**	**hours**	**gone**	**—**	**in**	**a**	**few**	**more**	**hours**	**I'll**	**be**	**junk**	**!**
-	这里是	其他	十二	小时	已消失	—	在	一个	很少	更多的	小时	患病的	是	垃圾	!

“又过了十二个小时——再过几个小时我就要变成废铁了！”

- [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] !

'	**You**	**bet**	**it**	**doesn't**	**!**
-	你	赌注	它	不	!

当然不会！

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['betər] .

It	**knows**	**better**	**.**
它	知道	更好的	.

它更清楚这一点。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Nothing	**has**	**happened**	**,**
没有什么	有	发生	,

什么事都没发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sekənd][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

except	**that**	**another**	**second**	**has**	**gone**	**by**	**in**	**exactly**	**the**	**usual**	**way**	**.**
除了	那	其他	第二	有	已消失	经过	在	确切地	这	通常	方式	.

只不过，又一秒钟像往常一样过去了。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [blu:] — [ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] ['i:ðər] .

That's	nothing	to	make	a	man	blue	—	or	a	woman	either	.
那就是	没有什么	到	制作	一个	男人	蓝色的	—	或者	一个	女士	任何一个	.

这没什么大不了的——对男人来说也一样。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	know	a	man	who	is	so	pessimistic	that	if	you	make	him	a	present	of	a
我	知道	一个	男人	WHO	是	所以	悲观	那	如果	你	制作	他	一个	展示	的	一个

[brænd] - [nu:] ['sɪlvər]['dɑ:lər][hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]

brand	-	new	silver	dollar	he	will	turn	it	over	and	over	trying	to	see	if	he
品牌	-	新的	银	美元	他	将要	转动	它	超过	和	超过	尝试	到	看	如果	他

[kɑ:nt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:lər][ɪz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

can't	discover	that	one	side	of	that	dollar	is	darker	than	the	other	side	of	it	.
不能	发现	那	一	边	的	那	美元	是	较暗	比	这	其他	边	的	它	.

我认识一个人，他非常悲观，如果你送他一枚崭新的银元，他会反复翻看，试图发现这枚银元的一面比另一面颜色更深。

[ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑ:lər] , [spæŋ] - [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] , [hæz; həz][noʊ][dɑ:rk][saɪd] ,

A	silver	dollar	,	spang	-	new	from	the	mint	,	has	no	dark	side	,
一个	银	美元	,	笔直	-	新的	从	这	薄荷	,	有	不	黑暗的	边	,

一枚崭新的银元，从造币厂出来，没有任何阴暗面。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [ðɪs] ['feloʊ] — [ɪf] [ðæt] ['dɑ:lər][hæz; həz][noʊ][dɑ:rk][saɪd][hi:; hi] ['pɪks]

but	that	doesn't	bother	this	fellow	—	if	that	dollar	has	no	dark	side	he	picks
但	那	不	打扰	这	同伴	—	如果	那	美元	有	不	黑暗的	边	他	精选

[aʊt][wʌn][saɪd][ænd; ənd][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd] ,

out	one	side	and	calls	it	the	dark	side	,
出去	一	边	和	呼叫	它	这	黑暗的	边	,

但这并没有困扰到这个人——如果一美元没有阴暗面，他就会挑出一面，称之为阴暗面。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:lər][ju:; jʊ][kæn; kən]['evər][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]

and	that's	the	only	side	of	that	dollar	you	can	ever	get	him	to	look
和	那就是	这	仅有的	边	的	那	美元	你	能	曾经	得到	他	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

而你只能让他注意到那一美元的这一面。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd]['wɪntər]

A	couple	of	years	ago	we	had	a	long	and	cold	and	hard	winter
一个	夫妻	的	年	前	我们	有	一个	长的	和	寒冷的	和	难的	冬天

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [snoʊ] .

and	there	was	a	lot	of	snow	.
和	那里	曾是	一个	很多	的	雪	.

几年前，我们经历了一个漫长、寒冷、艰难的冬天，下了很多雪。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] [deɪ] [ðæt] [sprɪŋ] ,

I	was	going	downtown	the	first	warm	day	that	spring	,
我	曾是	去	市中心	这	第一的	温暖的	天	那	春天	,

那年春天第一个暖和的日子，我正要去市中心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [ðɪs] [dɑːrk] - [saɪd] ['feloʊ]

and	the	snow	had	melted	considerably	,	and	I	met	this	dark	-	side	fellow
和	这	雪	有	融化	相当	,	和	我	遇见	这	黑暗的	-	边	同伴

[æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

at	his	gate	.
在	他的	门	.

积雪已经融化了很多，我在他家门口遇到了这个阴暗面的家伙。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

Where	the	snow	had	melted	in	his	yard	the	grass	was	rich	and	green	,
在哪里	这	雪	有	融化	在	他的	院子	这	草	曾是	富有的	和	绿色的	,

他家院子里积雪融化的地方，草坪变得郁郁葱葱。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

and	where	the	sun	was	strongest	a	dandelion	had	opened	.
和	在哪里	这	太阳	曾是	最强	一个	蒲公英	有	打开	.

在阳光最强烈的地方，一朵蒲公英开了。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] !

'	Well	,	'	I	said	,	'	there's	a	dandelion	!
-	出色地	,	-	我	说	,	-	有	一个	蒲公英	!

“嗯，”我说，“那里有一朵蒲公英！”

[ðæt] [lʊks] [gʊd] ; [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [læst] .

That	looks	good	;	that	looks	as	if	spring	was	here	at	last	.
那	看起来	好的	;	那	看起来	作为	如果	春天	曾是	这里	在	最后的	.

看起来不错；看来春天终于来了。

- [ðə; ði][dɑːrk] - [saɪd] ['sɪtɪzn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

'	The	dark	-	side	citizen	looked	at	the	dandelion	and	all	the	joy	of	living
-	这	黑暗的	-	边	公民	看起来	在	这	蒲公英	和	全部	这	喜悦	的	活的

[went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

went	out	of	him	in	an	instant	.
去	出去	的	他	在	一个	立即的	.

“黑暗面的市民看着蒲公英，瞬间失去了所有生活的乐趣。”

- [jes] , [jes] !

'	Yes	,	yes	!
-	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪntər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

'	That's	the	way	it	goes	;	it	will	be	winter	again	before	we	know	it	!
-	那就是	这	方式	它	去	;	它	将要	是	冬天	再次	前	我们	知道	它	!

事情就是这样，转眼间冬天又要来了！

- [ðæt] [mæn] [wʊd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

'	That	man	would	never	in	this	world	think	of	his	birthday	as	a	joyous
-	那	男人	会	绝不	在	这	世界	思考	的	他的	生日	作为	一个	欢乐

“那个人这辈子都不会把他的生日当成一件快乐的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['lʌki][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn].

celebration	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**lucky**	**to**	**be**	**born**	**.**
庆典	的	这	事实	那	他	曾是	幸运的	到	是	出生	.

庆祝他能够出生是多么幸运。

[aɪ]['nevər][æskt][hɪm; ɪm],

I	**never**	**asked**	**him**	**,**
我	绝不	问	他	,

我从没问过他。

[bʌt; bət][aɪl][bet][hi:; hi][kən'sɪdəz][hɪz; ɪz]['bə:θdeiz]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][æd'væns]['wɔ:nɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**I'll**	**bet**	**he**	**considers**	**his**	**birthdays**	**nothing**	**but**	**advance**	**warnings**	**of**	**his**
但	患病的	赌注	他	考虑	他的	生日	没有什么	但	进步	警告	的	他的

[ə'proʊtʃɪŋ][deθ].

approaching	**death**	**.**
接近	死亡	.

但我敢打赌，他把自己的生日仅仅视为死亡即将到来的预兆。

[ænd; ənd][ðæts][ə; eɪ][faɪn][wei][tu:; tə]['selɪbreɪt]!

And	**that's**	**a**	**fine**	**way**	**to**	**celebrate**	**!**
和	那就是	一个	美好的	方式	到	庆祝	!

那真是个不错的庆祝方式!

[wen][aɪ][lɪvd][aʊt][ɪn]['aɪor][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ],

When	**I**	**lived**	**out**	**in**	**Iowa**	**as**	**a**	**boy**	**,**
什么时候	我	居住地	出去	在	爱荷华州	作为	一个	男生	,

我小时候住在爱荷华州的时候，

[aɪ][nu:][ə; eɪ]['tʃɑ:rmɪŋ][oʊld]['leɪdi][hu:][geɪv][hɜ:r'self][ə; eɪ][smɔ:l]['bɜ:rθdeɪ]['pɑ:rti]['evri][jɪr].

I	**knew**	**a**	**charming**	**old**	**lady**	**who**	**gave**	**herself**	**a**	**small**	**birthday**	**party**	**every**	**year**	**.**
我	知道	一个	迷人	老的	女士	WHO	给予	她自己	一个	小的	生日	派对	每一个	年	.

我认识一位很有魅力的老太太，她每年都会给自己举办一个小型生日派对。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnər]['pɑ:rti][ɑ:n][ðæt][deɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv]

She	**always**	**had**	**a**	**little**	**dinner**	**party**	**on**	**that**	**day**	**and**	**invited**	**a**	**few**	**of**
她	总是	有	一个	小的	晚餐	派对	在	那	天	和	受邀	一个	很少	的

[hɜ:r; hər]['dɪrɪst][frendz],

her	**dearest**	**friends**	**,**
她	亲爱的	朋友们	,

她总会在那一天举办一个小型晚宴，邀请几位最亲密的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ænt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][frendz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['lɪvɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	**as**	**my**	**aunt**	**was**	**one**	**of**	**those**	**friends**	**and**	**I**	**was**	**living**	**with**
和	作为	我的	阿姨	曾是	一	的	那些	朋友们	和	我	曾是	活的	和

[maɪ][ænt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:].

my	**aunt**	**I**	**was**	**invited**	**too**	**.**
我的	阿姨	我	曾是	受邀	也	.

因为我姑姑是她的朋友之一，而我当时又和姑姑住在一起，所以我也被邀请了。

[tu:; tə][ˌem 'i:], [dɪr]['mɪsɪz]. [vænz]['bɜ:rθdeɪ]['pɑ:rtiz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][greɪt][ɪ'vent].

To	**me**	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Van's**	**birthday**	**parties**	**were**	**always**	**a**	**great**	**event**	**.**
到	我	,	亲爱的	太太	.	面包车	生日	各方	是	总是	一个	伟大的	事件	.

在我看来，范太太的生日聚会总是一件非常盛大的事情。

[aɪ]['ɔ:lweɪz][lʊkt]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðem; ðəm]['i:gərli][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

I	**always**	**looked**	**forward**	**to**	**them**	**eagerly**	**and**	**was**	**glad**
我	总是	看起来	向前	到	他们	急切地	和	曾是	高兴的

我总是热切期盼着它们的到来，并且很高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [ænd; ənd][wʌn]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][wi:; wi][left]['æftər]

she	had	been	born	,	and	one	reason	was	that	always	,	as	we	left	after
她	有	到过	出生	,	和	一	原因	曾是	那	总是	,	作为	我们	左边	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

她出生了，其中一个原因是，每次我们晚饭后离开时，

['mɪsɪz] . [væn] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

Mrs	.	Van	gave	each	of	us	a	little	parcel	of	some	sort	,
太太	.	范	给予	每个	的	我们	一个	小的	包裹	的	一些	种类	,

范太太给了我们每人一份小包裹，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	in	it	was	a	birthday	present	.
和	在	它	曾是	一个	生日	展示	.

里面装着一份生日礼物。

[aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ;

I	cannot	now	remember	what	most	of	the	presents	she	gave	me	were	;
我	不能	现在	记住	什么	最多	的	这	礼物	她	给予	我	是	;

我现在记不清她送我的礼物大多是什么了；

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒɑ:lɪkə] ['sɔ:sər] ,

I	only	remember	that	one	of	them	was	a	majolica	saucer	,
我	仅有的	记住	那	一	的	他们	曾是	一个	陶器	碟子	,

我只记得其中一个是彩釉陶碟。

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [gri:n] ['letɪs] [li:f] ,

shaped	and	colored	like	a	pale	green	lettuce	leaf	,
形状	和	有色	喜欢	一个	苍白	绿色的	莴苣	叶子	,

形状和颜色都像一片淡绿色的生菜叶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ɔ:l][ʌv; əv][ten] [sents] .

and	it	must	have	cost	all	of	ten	cents	.
和	它	必须	有	成本	全部	的	十	分	.

而且肯定只花了十美分。

[aɪ] [kept] [ðæt] ['sɔ:sər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]

I	kept	that	saucer	for	years	,	and	it	was	one	of	the	things	I	was
我	保留	那	碟子	为了	年	,	和	它	曾是	一	的	这	事物	我	曾是

['fɑ:ndəst][ʌv; əv] ,

fondest	of	,
最爱	的	,

我一直珍藏着那个碟子好多年，它是我最喜欢的物品之一。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ænd; ənd]

just	as	a	boy	is	always	fond	of	a	thing	he	has	no	use	for	and
只是	作为	一个	男生	是	总是	喜爱	的	一个	事物	他	有	不	使用	为了	和

[ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌɪnə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	is	especially	inappropriate	for	him	.
那	是	尤其	不当	为了	他	.

就像男孩总是喜欢自己用不上、尤其不适合自己的东西一样。

[ðæt] [mə'dʒɑ:lɪkə] ['sɔ:sər] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [baɪ] [ðæt] ['kʌltʃərd] ['eldərli]

That	majolica	saucer	,	presented	to	me	on	her	birthday	by	that	cultured	elderly
那	陶器	碟子	,	呈现	到	我	在	她	生日	经过	那	有文化的	老年

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

那只陶制碟子，是那位有教养的老太太在她生日时送给我的。

['prɑːbəbli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [siː] !
probably said to me , ' You see !
大概 说 到 我 , - 你 看 !

他可能对我说："你看！"

['mɪsɪz] . [væn] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['klɑːdhɑːpər] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ɑːrt] .
Mrs . Van knows you are not a mere clodhopper ; she knows you appreciate Art .
太太 . 范 知道 你 是 不是 一个 仅仅 笨蛋 ; 她 知道 你 欣赏 艺术 .

范太太知道你不是一个平庸之辈；她知道你懂得欣赏艺术。

['ʌðər] [foʊks] [meɪ]
Other folks may
其他 各位 可能

其他人可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braʊn] [mə'læsɪz] ['tæfi] [ænd; ənd] [ded] [kæts]
think you can't appreciate anything but brown molasses taffy and dead cats
思考 你 不能 欣赏 任何事物 但 棕色的 糖蜜 太妃糖 和 死的 猫
[ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
and buckwheat cakes and useful things of that sort ,
和 荞麦 蛋糕 和 有用 事物 的 那 种类 ,

你是不是除了棕色糖蜜太妃糖、死猫、荞麦饼和类似的东西之外，就什么都欣赏不了？

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [væn] [noʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['treʒər] ['faɪnər][ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
but Mrs . Van knows you can treasure finer and better things , such as
但 太太 . 范 知道 你 能 宝藏 更精细 和 更好的 事物 , 这样的 作为
['dʒenjuɪn][mə'dʒɑːlɪkə] ['letɪs] [liːvz] .
genuine majolica lettuce leaves .
真的 陶器 莴苣 树叶 .

但范太太知道，你可以珍惜更精致、更好的东西，比如真正的马约利卡生菜叶。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] [θɪŋz] [hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
' We can't tell what effect such seemingly trivial things have on our lives .
- 我们 不能 告诉 什么 影响 这样的 似乎 琐碎的 事物 有 在 我们的 生活 .

我们无法预知这些看似微不足道的事情会对我们的生活产生怎样的影响。

['pɑːsəbli] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [mə'dʒɑːlɪkə] ['sɔːsər] [stɜːrd] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Possibly owning that majolica saucer stirred my young heart with a desire to
可能 拥有 那 陶器 碟子 搅拌 我的 年轻的 心 和 一个 欲望 到
[hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][mə'dʒɑːlɪkə] ['sɔːsəz] [ɪn] ,
have a home of my own that I could put majolica saucers in ,
有 一个 家 的 我的 自己的 那 我 可以 放 陶器 碟子 在 ,

或许正是拥有那只彩釉陶碟激发了我年幼的心，让我渴望拥有一个属于自己的家，在那里我可以摆放彩釉陶碟。

[ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
thus leading me to want to have a wife , and twins , and other
因此 领导 我 到 想 到 有 一个 妻子 , 和 双胞胎 , 和 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

因此，我渴望拥有妻子、双胞胎以及其他孩子。

[ænd; ənd][gæs] [bɪlz] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz][tuː; tə] [peɪ] .
and gas bills , and be a respected citizen with taxes to pay .
和 气体 账单 , 和 是 一个 受人尊敬 公民 和 税收 到 支付 .

还有煤气费，并且要做一个受人尊敬、按时纳税的公民。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
If **it**
如果 它

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [məˈdʒɑːlɪkə] ['sɔːsər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
had **not** **been** **for** **that** **majolica** **saucer** **I** **might** **have** **grown** **up** **with** **no**
有 不是 到过 为了 那 陶器 碟子 我 可能 有 生长 向上 和 不
[θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
thought **of** **home** **.**
想法 的 家 .

如果没有那只彩釉陶碟，我可能在成长过程中都不会想到家。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪt] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
I **might** **have** **rushed** **away** **in** **some** **fit** **of** **bitter** **anger** **at** **the** **woodpile** **,**
我 可能 有 匆忙 离开 在 一些 合身 的 苦的 愤怒 在 这 木柴堆 ,

我当时可能因为一时怒火冲向那堆柴火而逃走了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [loʊn] [wʊlf] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['bændɪt] .
and **have** **become** **a** **lone** **wolf** **and** **ended** **by** **being** **a** **Mexican** **bandit** **.**
和 有 变得 一个 孤独 狼 和 结束 经过 存在 一个 墨西哥 土匪 .

他们变成了独行侠，最终沦为墨西哥匪徒。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pænts] [ʌp] ,
I **might** **have** **become** **an** **outcast** **,** **wearing** **a** **belt** **to** **keep** **my** **pants** **up** **,**
我 可能 有 变得 一个 被排斥者 , 穿着 一个 腰带 到 保持 我的 裤子 向上 ,

我可能因此成了个异类，因为我得系腰带才能把裤子提起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [wʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [səˈspendərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
instead **of** **wearing** **one** **because** **suspenders** **are** **not** **fashionable** **.**
反而 的 穿着 一 因为 吊带 是 不是 时髦 .

而不是穿吊带，因为吊带不时尚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [vænz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] [ɑːn]
It **has** **always** **seemed** **to** **me** **that** **Mrs** **.** **Van's** **custom** **of** **giving** **presents** **on**
它 有 总是 似乎 到 我 那 太太 . 面包车 风俗 的 给予 礼物 在
[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
her **birthday** **indicated** **that** **she** **considered** **her** **birthday** **a** **day** **on** **which** **to**
她 生日 表明的 那 她 经过考虑的 她 生日 一个 天 在 哪个 到
[rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] .
remember **that** **it** **was** **good** **to** **have** **been** **born** **and** **to** **be** **alive** **.**
记住 那 它 曾是 好的 到 有 到过 出生 和 到 是 活 .

我一直觉得，范太太在生日当天送礼物的习惯表明，她认为生日是一个值得纪念的日子，让她记住自己出生并活着是多么美好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] ,
She **was** **glad** **she** **had** **been** **born** **,** **and** **she** **wanted** **others** **to** **be** **glad** **,**
她 曾是 高兴的 她 有 到过 出生 , 和 她 通缉 其他的 到 是 高兴的 ,

她庆幸自己来到这个世界，也希望其他人也能感到庆幸。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] .
so **she** **gave** **them** **presents** **.**
所以 她 给予 他们 礼物 .

所以她送了他们礼物。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [heɪt]
You would imagine , when you see how some people hate
你 会 想象 , 什么时候 你 看 如何 一些 人们 恨

当你看到有些人有多么憎恨别人时，你就会明白我的意思了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ,
the coming of their birthdays ,
这 未来 的 他们的 生日 ,

他们的生日即将到来，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]
that there was some law of nature that declared that a man must
那 那里 曾是 一些 法律 的 自然 那 声明 那 一个 男人 必须
[ɪn'evɪtəbli] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] —
inevitably die on the same day of the year as that on which he was born —
不可避免地 死 在 这 相同的 天 的 这 年 作为 那 在 哪个 他 曾是 出生 —
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['deθdeɪ] .
that his birthday was also his deathday .
那 他的 生日 曾是 还 他的 忌日 .

有一种自然法则规定，一个人必然会在他出生的那一天死去——他的生日也是他的忌日。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ,
If that were so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kreɪp] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər]
I might have some reason to hang up a bunch of crape and write for
我 可能 有 一些 原因 到 悬挂 向上 一个 束 的 黑纱 和 写 为了
['praɪsɪz][ɑːn] ['kɔːfɪnz] ,
prices on coffins ,
价格 在 棺材 ,

我或许会有一些理由挂起一堆绉纱，然后写信询问棺材的价格。

[pleɪn] [ænd; ənd]['fænsi] , [æz; əz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ə'proʊtʃt] .
plain and fancy , as my birthday approached .
清楚的 和 想要 , 作为 我的 生日 接近 .

随着生日临近，我一会儿穿朴素的，一会儿穿华丽的。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bəːθdeiz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
If any of you want to think of your birthdays as a sort of subpœna
如果 任何 的 你 想 到 思考 的 你的 生日 作为 一个 种类 的 传票
[tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [duːm] ,
to prepare to meet your doom ,
到 准备 到 见面 你的 厄运 ,

如果你们中有人想把自己的生日看作是某种宣誓就职通知，准备迎接末日的到来，

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][soʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
go ahead and do so — I don't want to .
去 前方 和 做 所以 — 我 不 想 到 .

你尽管去做吧——我不想做。

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz] [gɔ:n]

I	don't	even	want	to	think	of	my	birthday	as	a	hint	that	another	year	is	gone
我	不	甚至	想	到	思考	的	我的	生日	作为	一个	暗示	那	其他	年	是	已消失

.

:

.

我甚至不想把生日看作是又一年过去的暗示。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['strɪktli] ['pɜ:rsən(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][aɪ]

I	want	my	birthday	celebrated	by	me	as	the	one	strictly	personal	festival	I
我	想	我的	生日	著名	经过	我	作为	这	一	严格	个人的	节日	我

[hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]['kælɪndər] .

have	on	the	calendar	.
有	在	这	日历	.

我希望生日由我自己庆祝，这是我日历上唯一一个完全属于我个人的节日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [wu:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n]

I'm	willing	to	put	on	a	clean	shirt	and	go	out	and	whoop	it	up	on
我是	愿意的	到	放	在	一个	干净的	衬衫	和	去	出去	和	哇哦	它	向上	在

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

Washington's	Birthday	,
华盛顿的	生日	,

我愿意穿上干净的衬衫，在华盛顿诞辰日那天出去尽情狂欢。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hə'rɑ:] [ɑ:n]

and	I'm	willing	to	join	in	with	the	rest	of	the	boys	and	hurrah	on
和	我是	愿意的	到	加入	在	和	这	休息	的	这	男孩们	和	欢呼	在

['lɪŋkənz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

Lincoln's	Birthday	,
林肯的	生日	,

我愿意和大家一起为林肯诞辰欢呼！

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

but	Washington	and	Lincoln	are	neither	of	them	half	as	important	to
但	华盛顿	和	林肯	是	两者都不	的	他们	一半	作为	重要的	到

[ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][maɪ'self] ,

me	as	I	am	to	myself	,
我	作为	我	是	到	我	,

但是，华盛顿和林肯对我来说都远不如我自己重要。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [kʌmz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	my	birthday	comes	I	want	to	get	a	little	fun	out	of	it	,
和	什么时候	我的	生日	来	我	想	到	得到	一个	小的	乐趣	出去	的	它	,

生日那天，我想好好享受一下。

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] .

even	if	no	one	else	does	.
甚至	如果	不	一	别的	做	.

即使其他人都不这样做。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌmemə'rændəm] [ðæt] [θri:] ['hʌndrəd]

I	don't	want	to	think	of	it	as	a	mere	memorandum	that	three	hundred
我	不	想	到	思考	的	它	作为	一个	仅仅	备忘录	那	三	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] - [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][taɪm]

and	sixty	-	five	days	have	passed	away	during	the	last	fifty	-	two	weeks	of	time
和	六十	-	五	天	有	通过了	离开	期间	这	最后的	五十	-	二	周	的	时间

.

:

.

我不想仅仅把它看作是一份备忘录，记录着过去五十二周里已经过去了三百六十五天。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

I	wouldn't	call	that	much	of	a	birthday	.
我	不会	称呼	那	很多	的	一个	生日	.

我觉得这算不上什么像样的生日。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ]['wɑ:ntɪd]

If	that	was	all	I	wanted
如果	那	曾是	全部	我	通缉

如果这就是我想要的全部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [fɔ:r; fər] , [aɪ][kʊd; kəd][ju:z] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

a	birthday	for	,	I	could	use	any	other	day	just	as	well	.
一个	生日	为了	,	我	可以	使用	任何	其他	天	只是	作为	出色地	.

虽然不是生日，但其他任何一天也一样。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['soʊbər][ænd; ənd][seɪ] , - [wel] , [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz] [gɔ:n] ,

I	can	look	sober	and	say	,	'	Well	,	another	year	is	gone	,
我	能	看	清醒	和	说	,	-	出色地	,	其他	年	是	已消失	,

我可以装作若无其事地说："唉，又一年过去了。"

- [ɑ:n] [dɪ'sembər] 16th [ɔ:r][dʒu:n] 10th [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔ:r][ɑ:k'toʊbər] 3d [ɔ:r] ['eni]

'	on	December	16th	or	June	10th	or	on	the	Fourth	of	July	or	October	3d	or	any
-	在	十二月	16th	或者	六月	10th	或者	在	这	第四	的	七月	或者	十月	3d	或者	任何

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

'在 12 月 16 日、6 月 10 日、7 月 4 日、10 月 3 日或任何其他日子。

[ə; eɪ] - [jɪr] - ['ɛndz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ə; eɪ] - [jɪr] - ['ɛndz][æt; ət] ['evri] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	'	year	'	ends	every	day	of	the	year	;	a	'	year	'	ends	at	every	tick	of	the
一个	-	年	-	结束	每一个	天	的	这	年	;	一个	-	年	-	结束	在	每一个	打钩	的	这

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

一年中的每一天都是"一年"的结束；时钟每一次滴答作响，都是"一年"的结束。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sædist] ['keɪsɪz] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['emɪt] [si:] . [stɑ:ks] , [leɪt] [ʌv; əv]

One	of	the	saddest	cases	on	record	is	that	of	Emmett	C	.	Stocks	,	late	of
一	的	这	最悲伤的	案例	在	记录	是	那	的	埃米特	C	.	股票	,	晚的	的

[ʃeɪbɑ:də] , ['aɪor] .

Cebada	,	Iowa	.
塞巴达	,	爱荷华州	.

有记录以来最令人悲伤的案例之一是爱荷华州塞巴达市已故的埃米特·C·斯托克斯的案例。

['emɪt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [ʃeɪbɑ:də] ,

Emmett	was	born	at	Cebada	,
埃米特	曾是	出生	在	塞巴达	,

埃米特出生于塞巴达，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔ:'ri:liə] [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

and	he	had	a	sister	Aurelia	who	was	born	in	the	same	place	;
和	他	有	一个	姐姐	奥雷利亚	WHO	曾是	出生	在	这	相同的	地方	;

他还有一个妹妹奥雷莉亚，出生在同一个地方；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mu:vd]

but	when	she	was	twenty	-	four	she	married	a	man	named	Finch	and	moved
但	什么时候	她	曾是	二十	-	四	她	已婚	一个	男人	命名	芬奇	和	已搬

[tu:; tə] ['ɔ:rəgən] .

to	Oregon	.
到	俄勒冈州	.

但她24岁时嫁给了一个名叫芬奇的男人，并搬到了俄勒冈州。

['emɪt] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:'ri:liə] — [ɔ:r] [soʊ] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] —

Emmett	was	three	years	younger	than	Aurelia	—	or	so	he	supposed	—
埃米特	曾是	三	年	年轻	比	奥雷利亚	—	或者	所以	他	据称	—

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊʃ(ə)n] [stɔ:r]

and	he	lived	with	his	Uncle	Peter	Stocks	and	worked	in	his	notion	store
和	他	居住地	和	他的	叔叔	彼得	股票	和	工作	在	他的	概念	店铺

.

:

.

埃米特比奥雷莉亚小三岁——至少他是这么认为的——他和叔叔彼得·斯托克斯住在一起，并在他的杂货店工作。

[hi:; hi] [gɑ:t] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər]

He	got	five	dollars	per
他	得到	五	美元	每

他每人赚了五美元

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wi:k] [æt; ət] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wi:k] [bɔ:rd] ,

week	at	first	and	paid	his	Uncle	Peter	three	dollars	per	week	board	,
星期	在	第一的	和	有薪酬的	他的	叔叔	彼得	三	美元	每	星期	木板	,

起初一周，他付给他的叔叔彼得每周三美元的食宿费。

[bʌt; bət] [wen] ['emɪt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi]

but	when	Emmett	reached	his	twenty	-	first	birthday	his	Uncle	Peter	did	what	he
但	什么时候	埃米特	达到	他的	二十	-	第一的	生日	他的	叔叔	彼得	做过	什么	他

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [reɪzd] ['emɪts] [peɪ] [tu:; tə] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər]

had	always	promised	to	do	and	raised	Emmett's	pay	to	ten	dollars	per
有	总是	承诺	到	做	和	提高	埃米特的	支付	到	十	美元	每

[wi:k] .

week	.
星期	.

但当埃米特年满二十一岁时，他的叔叔彼得履行了他一直以来的承诺，将埃米特的工资提高到每周十美元。

[θɪŋz] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɛmɪts] ['ʌŋk(ə)l]['pi:tər][daɪd]
Things **went** **along** **this** **way** **for** **a** **few** **years** **and** **then** **Emmett's** **Uncle** **Peter** **died**
事物 去 沿着 这 方式 为了 一个 很少 年 和 然后 埃米特的 叔叔 彼得 死亡
[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [stɔ:r] [geɪv] [ʌp][ɪts] [goʊst] ,
and **the** **notion** **store** **gave** **up** **its** **ghost** **,**
和 这 概念 店铺 给予 向上 它是 鬼 ,

事情就这样持续了几年，后来埃米特的叔叔彼得去世了，那家杂货店也关门了。

[ænd; ənd] ['ɛmɪt] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] - [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] - [bæŋk][ɪn][ʃeɪbɑ:də] ,
and **Emmett** **went** **to** **work** **in** **the** **Farmers** **'** **and** **Merchants** **'** **Bank** **in** **Cebada** **,**
和 埃米特 去 到 工作 在 这 农民 - 和 商人 - 银行 在 塞巴达 ,

于是埃米特去了塞瓦达的农民和商人银行工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪn][ten] ['jɪrz] [hi:; hi]
and **he** **was** **so** **well** **fitted** **to** **the** **banking** **business** **that** **in** **ten** **years** **he**
和 他 曾是 所以 出色地 适配 到 这 银行业 商业 那 在 十 年 他
[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
was **president** **of** **the** **bank** **,**
曾是 总统 的 这 银行 ,

他非常适合银行业，以至于十年后他就成为了银行总裁。

[oʊnd] [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ]
owned **nine** **tenths** **of** **the** **stock** **,** **and** **possessed** **thirty** **thousand** **dollars** **'** **worth**
拥有 九 十分之一 的 这 库存 , 和 拥有 三十 千 美元 - 值得
[ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
of **mortgages** **on** **the** **outside** **.**
的 抵押贷款 在 这 外部 .

拥有十分之九的股份，并且背负着价值三万美元的外部抵押贷款。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['ɛmɪt] ['mærid]
A **year** **after** **having** **been** **made** **president** **of** **the** **bank** **,** **Emmett** **married**
一个 年 后 拥有 到过 制成 总统 的 这 银行 , 埃米特 已婚

在被任命为银行总裁一年后，埃米特结婚了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ru:θ] - , [hu:z] ['fɑ:ðər] [oʊnd] [ðə; ði][ʃeɪbɑ:də] ['deri] ,
Ruth **Filsom** **,** **whose** **father** **owned** **the** **Cebada** **Dairy** **,**
露丝 - , 谁 父亲 拥有 这 塞巴达 奶制品 ,

露丝·菲尔索姆，她的父亲拥有塞巴达乳品厂，

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r] [faɪn] ['tʃɪldrən] — [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ-:lz] —
and **in** **due** **time** **they** **had** **four** **fine** **children** **—** **two** **boys** **and** **two** **girls** **—**
和 在 到期的 时间 他们 有 四 美好的 孩子们 — 二 男孩们 和 二 女孩们 —
[ænd; ənd] ['ɛmɪt] [bɪlt] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t]['keɪtər] - ['kɔ:rnərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **Emmett** **built** **a** **swell** **house** **on** **the** **lot** **cater** **-** **cornered** **from** **the**
和 埃米特 建造 一个 膨胀 房子 在 这 很多 迎合 - 被逼到绝境 从 这
['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
Methodist **Church** **.**
卫理公会 教会 .

不久之后，他们有了四个优秀的孩子——两个男孩和两个女孩——埃米特在卫理公会教堂斜对面的地块上建造了一座漂亮的房子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] ['ɛmɪt] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɛmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	man	who	told	me	about	Emmett	said	that	all	his	life	Emmett	was	the
这	男人	WHO	讲述	我	关于	埃米特	说	那	全部	他的	生活	埃米特	曾是	这

['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈtentɪd] [mæn]['evər] [noʊn] [ɪn][ʃeɪbɑːdə] .

happiest	and	most	contented	man	ever	known	in	Cebada	.
最快乐	和	最多	满足	男人	曾经	已知	在	塞巴达	.

告诉我埃米特生平的那个人说，埃米特一生都是塞瓦达最快乐、最满足的人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [taʊn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

He	used	to	go	around	town	humming	a	little	tune	and	chewing	a	couple
他	用过的	到	去	大约	镇	哼唱	一个	小的	调	和	咀嚼	一个	夫妻

[ʌv; əv]['kɑːrdəməm] [siːdz] ,

of	cardamom	seeds	,
的	小豆蔻	种子	,

他过去常常哼着小曲，嚼着几颗豆蔻籽，在镇上四处走动。

['pɪkɪŋ] [ʌp][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [əˈraʊnd] [luːs] ,

picking	up	first	and	second	mortgages	that	he	found	lying	around	loose	,
挑选	向上	第一的	和	第二	抵押贷款	那	他	成立	说谎	大约	松动的	,

他捡起了那些散落在各处的抵押贷款文件，包括第一和第二抵押贷款文件。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	people	often	spoke	of	him	,
和	人们	经常	辐	的	他	,

人们经常谈论他，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	said	that	if	ever	there	was	a	man	who	looked	happy	and	was
和	说	那	如果	曾经	那里	曾是	一个	男人	WHO	看起来	快乐的	和	曾是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他说，如果说世上真有那么一个人，看起来快乐而且也真的快乐，那他一定是这样。

['ɛmɪt] [stɑːks] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

Emmett	Stocks	was	that	man	.
埃米特	股票	曾是	那	男人	.

埃米特·斯托克斯就是那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['ɛmɪt] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Things	went	on	like	this	until	Emmett	was	sixty	-	nine	years	old	.
事物	去	在	喜欢	这	直到	埃米特	曾是	六十	-	九	年	老的	.

事情就这样一直持续到埃米特六十九岁。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,

On	his	sixty	-	ninth	birthday	he	gave	a	party	and	invited	all	his	friends	,
在	他的	六十	-	第九	生日	他	给予	一个	派对	和	受邀	全部	他的	朋友们	,

在他六十九岁生日那天，他举办了一个派对，邀请了所有的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪlt] [ə; eɪ]['dændi] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [naɪn]

and	his	wife	built	a	dandy	birthday	cake	for	the	occasion	with	sixty	-	nine
和	他的	妻子	建造	一个	花花公子	生日	蛋糕	为了	这	场合	和	六十	-	九

['lɪt(ə)l] [red] ['kændlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [iː] . [es] . - [treɪst] [aʊt][ɪn] [red] ['pepərmɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsɪŋ]

little	red	candles	on	it	and	'	E	.	S	.	'	traced	out	in	red	peppermints	on	the	icing
小的	红色的	蜡烛	在	它	和	-	E	.	S	.	-	追踪	出去	在	红色的	薄荷糖	在	这	糖霜

.

:

.

他的妻子为这个特殊的日子制作了一个漂亮的生日蛋糕，上面插着 69 根红色的小蜡烛，糖霜上用红色薄荷糖拼出了“ES”字样。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [keɪk] , ['ɛmɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

Just	before	he	cut	the	cake	,	Emmett	made	a	little	speech	.
只是	前	他	切	这	蛋糕	,	埃米特	制成	一个	小的	演讲	.

在切蛋糕之前，埃米特发表了一小段讲话。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]

He	thanked	those	present	for	the	gifts	they	had	brought	and	said	his
他	谢谢	那些	展示	为了	这	礼物	他们	有	带来	和	说	他的

['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

finest	feelings	had	been	touched	by	the	love	and	affection	shown	him	,
最好的	情怀	有	到过	感动	经过	这	爱	和	感情	所示	他	,

他感谢在场人士带来的礼物，并表示大家对他的爱和关怀让他深受感动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

and	that	they	would	have	to	pardon	him	if	his	voice	trembled	,
和	那	他们	会	有	到	赦免	他	如果	他的	嗓音	颤抖	,

如果他的声音颤抖，他们就必须原谅他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

because	when	he	thought	how	greatly	blessed	he	had	been	he	was
因为	什么时候	他	想法	如何	非常	蒙福	他	有	到过	他	曾是

[kloʊz][tuː; tə] [terz] .

close	to	tears	.
关闭	到	眼泪	.

因为每当他想到自己是多么幸运，他都几乎要落泪了。

[hiː; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self] ;

to	stop	for	a	moment	right	there	to	control	himself	;
到	停止	为了	一个	片刻	正确的	那里	到	控制	他自己	;

他停顿了一会儿，努力控制住自己的情绪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][best]

but	he	went	on	and	said	he	had	the	dearest	wife	and	the	best
但	他	去	在	和	说	他	有	这	亲爱的	妻子	和	这	最好的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但他接着说，他有最亲爱的妻子和最好的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] - [bæŋk][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	that	the	Farmers	'	and	Merchants	'	Bank	was	in	fine	financial	condition
和	那	这	农民	-	和	商人	-	银行	曾是	在	美好的	金融的	状况

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['θɜːrti] - [tuː] [pər] [sent] ['ænjuəli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪk]

and	paying	thirty	-	two	per	cent	annually	and	he	had	nothing	to	kick
和	付费	三十	-	二	每	中心	每年	和	他	有	没有什么	到	踢

[ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] .

about	and	a	lot	to	be	glad	for	.
关于	和	一个	很多	到	是	高兴的	为了	.

而且，农民和商人银行的财务状况良好，年利率为 32%，他没有什么可抱怨的，有很多值得高兴的事情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	said	he	was	now	sixty	-	nine	years	old	,	but	he	did	not	feel	it	.
然后	他	说	他	曾是	现在	六十	-	九	年	老的	,	但	他	做过	不是	感觉	它	.

然后他说他现在69岁了，但他感觉不到。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][mæn][ɑːn] [ðɪs]

He	said	he	knew	that	seventy	years	was	the	time	allotted	to	man	on	this
他	说	他	知道	那	七十	年	曾是	这	时间	分配	到	男人	在	这

[ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

earth	by	the	Psalmist	,
地球	经过	这	诗篇作者	,

他说他知道诗篇作者给世人规定的寿命是七十年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪk] [ə'baʊt] [ðæt] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['sɪksti] - [naɪn] ['pɜːrfɪkt] ['jɪrz]

and	he	would	not	kick	about	that	—	he	had	had	sixty	-	nine	perfect	years
和	他	会	不是	踢	关于	那	—	他	有	有	六十	-	九	完美的	年

;

;

;

他不会为此抱怨——他已经度过了完美的六十九年;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ruːl] [keɪm] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][wʌn]

and	if	the	Psalmist's	rule	came	true	in	his	case	he	would	still	have	one
和	如果	这	诗篇作者的	规则	来了	真的	在	他的	案件	他	会	仍然	有	一

['glɔːriəs] [jɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

glorious	year	ahead	of	him	,
辉煌	年	前方	的	他	,

如果诗篇作者的预言在他身上应验，他仍然会迎来辉煌的一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

and	he	would
和	他	会

他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

be	satisfied	and	happy	and	content	.
是	使满意	和	快乐的	和	内容	.

要感到满足、快乐和幸福。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ,

He	said	he	knew	he	would	live	until	he	was	seventy	,
他	说	他	知道	他	会	居住	直到	他	曾是	七十	,

他说他知道自己会活到七十岁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][felt][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvər][wʌz; wəz][ɪn][gʊd][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

because	he	felt	like	a	boy	and	his	liver	was	in	good	condition	and
因为	他	毛毡	喜欢	一个	男生	和	他的	肝	曾是	在	好的	状况	和

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni]['stʌmək]['trʌb(ə)l][tu:; tə][spi:k][ʌv; əv].

he	had	never	had	any	stomach	trouble	to	speak	of	.
他	有	绝不	有	任何	胃	麻烦	到	说话	的	.

因为他觉得自己像个男孩，肝脏状况良好，而且从来没有过什么胃病。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][seɪ][ðæt][hi:; hi][hɪr][ænd; ənd][naʊ][ɪn'vaɪtɪd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə]

He	was	going	on	to	say	that	he	here	and	now	invited	one	and	all	to
他	曾是	去	在	到	说	那	他	这里	和	现在	受邀	一	和	全部	到

[kʌm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɜ:rθdeɪ]['pɑ:rti][ə; eɪ][jɪr][frʌm; frəm][ðen],

come	to	his	birthday	party	a	year	from	then	,
来	到	他的	生日	派对	一个	年	从	然后	,

他接着说，他现在就邀请所有人一年后来参加他的生日派对。

[wen]['oʊbɛd]['rɪgz],[ðə; ði][ə'sɪstənt]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ʃeɪbɑ:də],[pʊʃt]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m].

when	Obed	Riggs	,	the	assistant	postmaster	of	Cebada	,	pushed	into	the	room	.
什么时候	奥贝德	里格斯	,	这	助手	邮政局长	的	塞巴达	,	推动	进入	这	房间	.

这时，塞巴达的助理邮政局长奥贝德·里格斯推门而入。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['pæntɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l],[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][rʌn][ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	panting	a	little	,	because	he	had	run	all	the	way	from	the
他	曾是	喘息	一个	小的	,	因为	他	有	跑步	全部	这	方式	从	这

[poʊst]-['ɑ:fɪs].

post	-	office	.
邮政	-	办公室	.

他有点喘不过气来，因为他是从邮局一路跑过来的。

[ðə; ði]['i:vnɪŋ][meɪl][hæd; həd][ə'raɪvd][ænd; ənd][ə'mʌŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pækɪdʒ][fɔ:r; fər]

The	evening	mail	had	arrived	and	among	it	was	a	package	for
这	晚上	邮件	有	到达的	和	之中	它	曾是	一个	包裹	为了

['ɛmɪt],

Emmett	,
埃米特	,

晚间邮件到了，其中有一个寄给埃米特的包裹。

[ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm]['ɔ:rəgən],

all	the	way	from	Oregon	,
全部	这	方式	从	俄勒冈州	,

一路从俄勒冈州而来，

[ænd; ənd]['oʊbɛd][gest]['raɪtlɪ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rθdeɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['ɛmɪts]

and	Obed	guessed	rightly	that	it	was	a	birthday	present	from	Emmett's
和	奥贝德	猜对了	没错	那	它	曾是	一个	生日	展示	从	埃米特的

['sɪstər][ɔ:'ri:liə],

sister	Aurelia	,
姐姐	奥雷利亚	,

奥贝德猜对了，这是埃米特的妹妹奥雷莉亚送的生日礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['hɜ:rid][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɛmɪts][hændz].

and	he	had	hurried	to	put	it	in	Emmett's	hands	.
和	他	有	慌忙	到	放	它	在	埃米特的	双手	.

他赶紧把它放在埃米特的手里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːˈriːliəz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈɛmɪt]

When	**he**	**saw**	**Aurelia's**	**name**	**and**	**address**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**package**	**Emmett**
什么时候	他	锯	奥雷莉亚的	姓名	和	地址	在	这	角落	的	这	包裹	埃米特

[smaɪld][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl][ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

smiled	**a**	**happy**	**smile**	**and**	**asked**	**permission**	**to**	**open**	**the**	**package**	**before**	**he**
微笑	一个	快乐的	微笑	和	问	允许	到	打开	这	包裹	前	他

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

went	**on**	**with**	**his**	**speech**	**because**	**,**
去	在	和	他的	演讲	因为	,

当埃米特看到包裹角落里奥雷莉亚的名字和地址时，他露出了高兴的笑容，并请求允许他打开包裹，然后再继续他的演讲，因为

[hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]

he	**said**	**,**	**this**	**was**	**the**	**crowning**	**happiness**	**of**	**the**	**occasion**	**—**	**a**	**gift**	**from**
他	说	,	这	曾是	这	加冕	幸福	的	这	场合	—	一个	礼物	从

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] [ɔːˈriːliə] .

his	**beloved**	**sister**	**Aurelia**	**.**
他的	心爱	姐姐	奥雷利亚	.

他说，这是此次活动中最令人欣喜的时刻——他心爱的妹妹奥雷莉亚送给他的礼物。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [keɪk] ,

So	**he**	**took**	**the**	**knife**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**going**	**to**	**cut**	**the**	**cake**	**,**
所以	他	采取	这	刀	和	哪个	他	有	到过	去	到	切	这	蛋糕	,

于是他拿起了原本打算用来切蛋糕的刀，

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][kɔːrd][ðæt] [baʊnd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .

and	**cut**	**the**	**cord**	**that**	**bound**	**the**	**package**	**.**
和	切	这	绳索	那	边界	这	包裹	.

然后剪断捆绑包裹的绳子。

- [its] [ə; eɪ] [bʊk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**It's**	**a**	**book**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	它是	一个	书	,	-	他	说	.

“这是一本书，”他说。

- [ɔːˈriːliə] [noʊz] [aɪ][laɪk] [bʊks] .

'	**Aurelia**	**knows**	**I**	**like**	**books**	**.**
-	奥雷利亚	知道	我	喜欢	图书	.

奥雷莉亚知道我喜欢书。

- [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈræpər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [mɔːr]

'	**Then**	**he**	**removed**	**the**	**paper**	**wrapper**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**book**	**,**	**and**	**more**
-	然后	他	已移除	这	纸	包装纸	和	看起来	在	这	书	,	和	更多的

[terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	**filled**	**his**	**eyes**	**,**
眼泪	已填	他的	眼睛	,

然后他撕开纸质包装，看着那本书，眼泪又涌了出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] .

because	**he**	**knew**	**in**	**an**	**instant**	**what**	**the**	**book**	**was**	**.**
因为	他	知道	在	一个	立即的	什么	这	书	曾是	.

因为他瞬间就知道那本书是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [stɑːks] [ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l] .

It	**was**	**the**	**old**	**Stocks**	**Family**	**Bible**	**.**
它	曾是	这	老的	股票	家庭	圣经	.

那是斯托克斯家族的旧圣经。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɑːljəm]

He	**opened**	**the**	**book**	**and**	**the**	**volume**
他	打开	这	书	和	这	体积

他打开了那本书和那卷书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [wer] [ðə; ði] ['kloʊsli]
parted at the place between the Old and New Testaments where the closely
分手了 在 这 地方 之间 这 老的 和 新的 遗嘱 在哪里 这 密切
['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['fæməli] ['rekərdz] - [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] - [bəːθs] .
written pages of ' Family Records ' began with a page of ' Births .
书面 页面 的 - 家庭 记录 - 开始 和 一个 页 的 - 出生 .

在旧约和新约之间，紧密排列的"家庭记录"页面以"出生"一页开始，两者就此分开。

- ['ɛmɪt] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
' Emmett ran his eyes down this page ,
- 埃米特 跑 他的 眼睛 向下 这 页 ,

埃米特的目光扫过这一页，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] ,
and then he came to the record of his own birth ,
和 然后 他 来了 到 这 记录 的 他的 自己的 出生 ,

然后他翻到了自己的出生记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [aʊt] .
and the smile that had been on his face slowly faded out .
和 这 微笑 那 有 到过 在 他的 脸 缓慢地 褪色 出去 .

他脸上的笑容渐渐消失了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
In its place came a look of horror and despair .
在 它是 地方 来了 一个 看 的 恐怖 和 绝望 .

取而代之的是惊恐和绝望的神情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
There could be no doubt about it ,
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
he had to believe his own eyes — he was not sixty - nine years old ,
[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] .
he was seventy .
他 曾是 七十 .

他不得不相信自己的眼睛——他不是六十九岁，而是七十岁。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɛmɪt] [stɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
From that moment Emmett Stocks was a changed man .
从 那 片刻 埃米特 股票 曾是 一个 已更改 男人 .

从那一刻起，埃米特·斯托克斯就变了一个人。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][woʊ] - [bɪ'gɔːn]
He closed the Bible and looked around the room with a woe - begone
他 关闭 这 圣经 和 看起来 大约 这 房间 和 一个 悲哀 - 走开
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他合上圣经，一脸悲伤地环顾四周。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz]

and	after	a	moment	he	turned	and	went	out	and	climbed	the	stairs
和	后	一个	片刻	他	转向	和	去	出去	和	攀登	这	楼梯

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

to	his	bedroom	,
到	他的	卧室	,

过了一会儿，他转身走了出去，爬上楼梯回到了自己的卧室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 30]

[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

and	undressed	and	got	into	bed	.
和	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

然后脱掉衣服，上床睡觉。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

For	six	days	he	lay	there	speechless	,	with	the	tears	streaming	down	his	face
为了	六	天	他	躺	那里	无言	,	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸

,

,

,

他躺在那里六天，一句话也说不出来，泪水顺着脸颊流淌。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sevə(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] .

and	on	the	seventh	day	he	died	.
和	在	这	第七	天	他	死亡	.

第七天他就去世了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ʃeɪbɑːdə] .

Of	course	,	there	was	all	sorts	of	talk	about	this	in	Cebada	.
的	课程	,	那里	曾是	全部	排序	的	讲话	关于	这	在	塞巴达	.

当然，塞瓦达对此议论纷纷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [foʊks] , [ðoʊz] [huː] [oʊd] ['ɛmɪt] ['mʌni] ,

Some	of	the	meaner	folks	,	those	who	owed	Emmett	money	,
一些	的	这	更卑鄙	各位	,	那些	WHO	欠款	埃米特	钱	,

一些比较刻薄的人，那些欠埃米特钱的人，

[sed] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

said	the	reason	he	sickened	and	died	was	because	he	remembered	that
说	这	原因	他	恶心	和	死亡	曾是	因为	他	记得	那

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɛmɪt] [ðæt] [faɪv] - ['dɑːlər] [reɪz] [ɑːn] ['ɛmɪts]

his	Uncle	Peter	had	promised	to	give	Emmett	that	five	-	dollar	raise	on	Emmett's
他的	叔叔	彼得	有	承诺	到	给	埃米特	那	五	-	美元	增加	在	埃米特的

['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ,

twenty	-	first	birthday	and	,
二十	-	第一的	生日	和	,

他说他生病去世的原因是，他想起了叔叔彼得答应在埃米特21岁生日那天给他涨5美元工资，而

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛmɪt] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [peɪ] [hæd; həd][nɑːt]

because	Emmett	was	mistaken	in	his	birthday	,	the	increased	pay	had	not
因为	埃米特	曾是	错误	在	他的	生日	,	这	增加	支付	有	不是

[bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] ['ɛmɪt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ,

begun	until	Emmett	was	twenty	-	two	,
开始	直到	埃米特	曾是	二十	-	二	,

因为埃米特记错了自己的生日，所以直到他22岁，加薪才开始生效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ['ɛmɪt] [hæd; həd] [lɔ:st] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['fɪfti] -

and	that	thus	Emmett	had	lost	five	dollars	a	week	for	a	solid	fifty	-
和	那	因此	埃米特	有	丢失的	五	美元	一个	星期	为了	一个	坚硬的	五十	-

[tu:] [wi:ks] , [bæk]

two	weeks	,	back
二	周	,	后退

就这样，埃米特连续五十二周每周都损失五美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

in	1864	,	and	that	the	thought	had	been	too	much	for	him	.
在	-	,	和	那	这	想法	有	到过	也	很多	为了	他	.

1864年，这个想法对他来说太沉重了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .

But	that	was	not	the	real	reason	.
但	那	曾是	不是	这	真实的	原因	.

但这并非真正的原因。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɛmɪt] [stɑ:ks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]

The	real	reason	was	that	Emmett	Stocks	had	become	so	used	to	feeling	as
这	真实的	原因	曾是	那	埃米特	股票	有	变得	所以	用过的	到	感觉	作为

[oʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ,

old	as	his	birthdays	told	him	he	ought	to	feel	,
老的	作为	他的	生日	讲述	他	他	应该	到	感觉	,

真正的原因是，埃米特·斯托克斯已经习惯了感觉自己像他的生日所显示的那位老人一样老。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

that	the	sudden	shock	of	learning	that	he	was	a	year	older	than	he
那	这	突然	震惊	的	学习	那	他	曾是	一个	年	老	比	他

[hæd; həd] ['fɪgjərd] ['sɪmpli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

had	figured	simply	killed	him	.
有	想	简单地	被杀	他	.

得知自己比预想的要大一岁，这个突如其来的打击简直要了他的命。

[sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['ɛmɪt] [stɑ:ks] , [aɪv] [kwɪt] ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['bə:θdeiz] [tu:; tə] [tel] [taɪm] [baɪ] .

Since	I	heard	about	Emmett	Stocks	,	I've	quit	using	my	birthdays	to	tell	time	by	.
自从	我	听到	关于	埃米特	股票	,	我已经	辞职	使用	我的	生日	到	告诉	时间	经过	.

自从我听说了埃米特·斯托克斯的故事后，我就不再用生日来判断时间了。

[its] [nɑ:t] [seɪf] .

It's	not	safe	.
它是	不是	安全的	.

这不安全。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] [ðer; ðər] .

When	I	was	in	Paris	I	attended	a	birthday	party	there	.
什么时候	我	曾是	在	巴黎	我	参加	一个	生日	派对	那里	.

我在巴黎的时候参加了一个生日派对。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer] ;

It	was	strictly	a	family	affair	;
它	曾是	严格	一个	家庭	事务	;

这完全是件家庭私事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː]

but	**the**	**young**	**man**	**who**	**was**	**celebrating**	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**lady**	**who**
但	这	年轻的	男人	WHO	曾是	庆祝	曾是	这	儿子	的	这	女士	WHO

[oʊnd] [ðə; ði] _ ['penʃən] _ [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

owned	**the**	=	**pension**	=	**where**	**I**	**was**	**staying**	**,**
拥有	这	_	养老金	_	在哪里	我	曾是	入住	,

但那位正在庆祝的年轻人，正是我所住的那家旅馆老板娘的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [bɪl] [ðæt] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	**as**	**I**	**had**	**paid**	**part**	**of**	**my**	**board**	**bill**	**that**	**week**	**I**	**was**	**considered**
和	作为	我	有	有薪酬的	部分	的	我的	木板	账单	那	星期	我	曾是	经过考虑的

[wʌn]

one
一

由于我那周已经支付了部分住宿费，所以我被视为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	**the**	**family**	**.**
的	这	家庭	.

家庭成员。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] ['raɪətəs] .

I	**can't**	**say**	**the**	**affair**	**was**	**very**	**riotous**	**.**
我	不能	说	这	事务	曾是	非常	暴乱的	.

我不能说那次聚会非常混乱。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Members	**of**	**the**	**family**	**from**	**near**	**and**	**far**	**sat**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**
成员	的	这	家庭	从	靠近	和	远的	卫星	大约	这	边缘	的	这

[ruːm] [ɑːn] [stɪf] - [bækt] [tʃerz] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [smɔːl] [keɪks] [ænd; ənd] [sipt] [θɪn] [waɪn] ,

room	**on**	**stiff**	**-**	**backed**	**chairs**	**and**	**nibbled**	**small**	**cakes**	**and**	**sipped**	**thin**	**wine**	**,**
房间	在	僵硬的	-	支持的	椅子	和	轻咬	小的	蛋糕	和	啜饮	薄的	葡萄酒	,

来自远近的家庭成员围坐在房间边缘的硬背椅上，一边吃着小蛋糕，一边啜饮着清淡的葡萄酒。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['mænər] .

and	**conversed**	**gently**	**in**	**a**	**sedate**	**manner**	**.**
和	交谈	轻轻地	在	一个	稳重	方式	.

他们用平静而温和的方式交谈着。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,

I	**did**	**not**	**do**	**much**	**conversation**	**myself**	**,**
我	做过	不是	做	很多	对话	我	,

我本人并没有主动与人交谈。

[ðə; ði]['oʊnli] [frentʃ] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] - [loʊ] [ʃoʊ] , - [wɪtʃ] [miːnz] - [hɑːt]['wɔːtər] ,

the	**only**	**French**	**I**	**knew**	**at**	**that**	**time**	**being**	**'**	**low**	**show**	**,**	**'**	**which**	**means**	**'**	**hot**	**water**	**,**
这	仅有的	法语	我	知道	在	那	时间	存在	-	低的	展示	,	-	哪个	方法	-	热的	水	,

当时我唯一会的法语是"low show"，意思是"热水"。

- [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

'	**and**	**somehow**	**that**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**work**	**into**	**the**	**conversation**	**advantageously**	**.**
-	和	不知何故	那	做过	不是	似乎	到	工作	进入	这	对话	有利地	.

但不知何故，这似乎并没有对谈话产生有利影响。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mænz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ,

No	**matter**	**how**	**good**	**a**	**man's**	**intentions**	**are**	**,**
不	事情	如何	好的	一个	男人的	意图	是	,

无论一个人的动机多么良好，

[ɔ:r] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'fer] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

or	how	willing	he	may	be	to	make	an	affair	a	success	,
或者	如何	愿意的	他	可能	是	到	制作	一个	事务	一个	成功	,

或者他有多想让婚外情成功，

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪf] [hi:; hi] [breɪks] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

he	is	apt	to	be	misunderstood	if	he	breaks	into	the	middle	of	a	family
他	是	易于	到	是	被误解	如果	他	休息	进入	这	中间	的	一个	家庭

[tɔ:k] ,

talk	,
讲话	,

如果他打断家人谈话，很容易被人误解。

['ʌtərɪŋ] - [hɑ:t]['wɔ:tər] - [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

uttering	'	hot	water	'	in	a	loud	voice	.
发出声音	-	热的	水	-	在	一个	大声	嗓音	.

大声喊着"热水"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæt] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti][ɪn]['pærɪs] [si:md] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

In	some	ways	that	birthday	party	in	Paris	seemed	more	like	a	highly	respectable
在	一些	方式	那	生日	派对	在	巴黎	似乎	更多的	喜欢	一个	高度	可敬

['fju:nərəl][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtiz] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ;

funeral	than	we	think	birthday	parties	should	seem	;
葬礼	比	我们	思考	生日	各方	应该	似乎	;

在某些方面，巴黎的那场生日派对更像是一场非常体面的葬礼，而不是我们通常认为的生日派对应该有的样子；

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

but	one	had	only	to	look	at	the	young	man	who	was	the	leading
但	一	有	仅有的	到	看	在	这	年轻的	男人	WHO	曾是	这	领导

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['fju:nərəl] .

gentleman	in	the	affair	to	know	it	was	not	a	funeral	.
绅士	在	这	事务	到	知道	它	曾是	不是	一个	葬礼	.

但只要看看这位在事件中担任主导角色的年轻绅士，就知道这不是葬礼。

[hi:; hi] [grɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:rps] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

He	grinned	more	than	the	corpse	usually	does	,	and	seemed	to	be
他	咧嘴一笑	更多的	比	这	尸体	通常	做	,	和	似乎	到	是

[ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

a	lot	more	uncomfortable	,
一个	很多	更多的	不舒服	,

他咧嘴一笑，笑容比尸体平时更灿烂，而且看起来也更加不自在。

[bʌt; bət][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt]

but	he	certainly	enjoyed	it	all	and	was	proud	to	be	celebrated	that
但	他	当然	享受	它	全部	和	曾是	自豪的	到	是	著名	那

[wei] .

way	.
方式	.

但他非常享受这一切，并为能以这种方式受到庆祝而感到自豪。

[æz; əz][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] ,

As	a	usual	thing	,
作为	一个	通常	事物	,

像往常一样，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn] [ə'ferz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	try	to	take	a	prominent	part	in	affairs	and	to	be	the	life	of	the
我	尝试	到	拿	一个	著名的	部分	在	事务	和	到	是	这	生活	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

我努力在各种事务中扮演重要角色，成为聚会上的焦点人物。

['telɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [pæt] [ænd; ənd] [maɪk] ;

telling	amusing	jokes	about	Pat	and	Mike	;
讲述	有趣	笑话	关于	拍	和	麦克风	;

讲一些关于帕特和迈克的有趣笑话；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['mɪrli] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz]

but	this	time	I	merely	sat	around	and	looked	intelligent	until	the	affair	was
但	这	时间	我	仅仅	卫星	大约	和	看起来	聪明的	直到	这	事务	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但这一次，我只是坐在那里装作很聪明的样子，直到事情结束。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [strɔːŋ] .

and	then	I	came	out	strong	.
和	然后	我	来了	出去	强的	.

然后我强势出击。

[wen] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [kɪst] [ðə; ðɪ]

When	every	one	present	kissed	the
什么时候	每一个	一	展示	亲吻	这

当在场的所有人都亲吻了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[jʌŋ] [mæn][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

young	man	on	both	cheeks	I	refrained	from	kissing	him	and	shook	his	hand
年轻的	男人	在	两个都	脸颊	我	克制	从	接吻	他	和	摇晃	他的	手

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

我忍住没有亲吻他，而是和他握了握手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['æspekt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	this	gave	the	party	a	sort	of	international	aspect	and	made	it	a
和	这	给予	这	派对	一个	种类	的	国际的	方面	和	制成	它	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

这使得该党具有了某种国际性，并取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ænjuəl] ['duːɪŋz] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['selɪbreɪts]

But	what	I	like	best	about	the	French	annual	doings	is	that	when	a	man	celebrates
但	什么	我	喜欢	最好的	关于	这	法语	年度的	行为	是	那	什么时候	一个	男人	庆祝

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] - [feɪt] - [deɪ] ,

his	birthday	there	he	calls	it	his	'	fête	-	day	,
他的	生日	那里	他	呼叫	它	他的	-	宴请	-	天	,

但我最喜欢法国年度庆祝活动的一点是，当一个男人在那里庆祝他的生日时，他会称之为他的"fête-day"（节日）。

- [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [ɔːr]['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪ] .
' which means a feast - day or festival - day .
- 哪个 方法 一个 盛宴 - 天 或者 节日 - 天 .

意思是节日或庆典日。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][ɔːl] ;
And usually it is not his birthday at all ;
和 通常 它 是 不是 他的 生日 在 全部 ;

而且通常那天根本不是他的生日;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [seɪnt] [huːz] [neɪm]
it is the day in the calendar consecrated to the particular saint whose name
它 是 这 天 在 这 日历 已祝圣的 到 这 特别的 圣 谁 姓名
[hiː; hi] [berz] ,
he bears ,
他 熊 ,

这是日历上专门纪念他所同名圣人的日子。

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr]
That certainly takes a lot of sting out of birthdays and makes them more
那 当然 需要 一个 很多 的 蜇 出去 的 生日 和 制作 他们 更多的
['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ker] - [friː] ,
joyous and care - free ,
欢乐 和 关心 - 自由的 ,

这无疑会减轻生日带来的许多痛苦，让生日变得更加快乐和无忧无虑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
just as if I had been named Independence Butler and had a right to
只是 作为 如果 我 有 到过 命名 独立 巴特勒 和 有 一个 正确的 到
['selɪbreɪt] [maɪ'self][ɑːn]
celebrate myself on
庆祝 我 在

就好像我被命名为独立巴特勒，并有权庆祝自己一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
the Fourth of July .
这 第四 的 七月 .

七月四日。

[ə; eɪ] - [feɪt] - [deɪ] - [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
A ' fête - day ' suggests something to celebrate with some sort of
一个 - 宴请 - 天 - 建议 某物 到 庆祝 和 一些 种类 的
[hə'rɑː] , [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [oʊn] ['krɪsməs] [ɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
hurrah , a person's own Christmas or Thanksgiving ,
欢呼 , 一个 人的 自己的 圣诞节 或者 感恩 ,

"节日"一词暗示着值得欢庆的事情，比如个人的圣诞节或感恩节。

[æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
as if everybody ought to be glad I was born .
作为 如果 大家 应该 到 是 高兴的 我 曾是 出生 .

仿佛所有人都应该为我的出生感到高兴似的。

- ['bɜːrθdeɪ] - [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [tikt] [ə'gen] ,

'	Birthday	'	is	too	apt	to	suggest	nothing	but	that	the	clock	has	ticked	again	,
-	生日	-	是	也	易于	到	建议	没有什么	但	那	这	钟	有	勾选	再次	,

“生日”这个词太贴切了，它只能暗示时间又一次流逝了。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['kuːpɑːn][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ]['sev(ə)nti] - [trɪp] [bʊk] ,

that	another	coupon	has	been	torn	from	my	seventy	-	trip	book	,
那	其他	优惠券	有	到过	撕裂	从	我的	七十	-	旅行	书	,

我的七十次旅行优惠券册上又撕掉了一张。

[ðæt] [ə'nʌðər] [hoʊl][hæz; həz] [bɪn] [pʌntʃt] [ɪn][maɪ] [miːl] - ['tɪkɪt] .

that	another	hole	has	been	punched	in	my	meal	-	ticket	.
那	其他	洞	有	到过	拳击	在	我的	一顿饭	-	票	.

我的饭碗又被打了个洞。

[aɪl] [bet][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['mægəziːn] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ɪts] ['fɪftiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

I'll	bet	you	never	saw	a	magazine	come	out	on	its	fiftieth	anniversary
患病的	赌注	你	绝不	锯	一个	杂志	来	出去	在	它是	第五十	周年纪念日

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mɔːrnɪŋ] ['bɔːrdər][ə'raʊnd][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər][ænd; ənd][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] ['seɪɪŋ] ,

with	a	black	mourning	border	around	the	front	cover	and	an	editorial	saying	,
和	一个	黑色的	丧	边界	大约	这	正面	覆盖	和	一个	社论	说	,

我敢打赌，你肯定没见过哪本杂志在创刊五十周年之际，封面周围用黑色哀悼边框装饰，并配以这样一篇社论：

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[ðɪs] ['mægəziːn] [ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [deθ] !

This	magazine	is	fifty	years	old	now	,	and	just	that	much	nearer	death	!
这	杂志	是	五十	年	老的	现在	,	和	只是	那	很多	更近	死亡	!

这本杂志已经创刊五十年了，离消亡又近了一步！

- [noʊ] , [sɜːr] !

'	No	,	sir	!
-	不	,	先生	!

“不，先生！”

[ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn]

It	prints	the	picture	of	a	lovely	young	girl	on
它	印刷	这	图片	的	一个	迷人的	年轻的	女孩	在

它会印上一个可爱年轻女孩的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [sez] , - [hə'rɑː] , [bɔɪz] !

the	cover	,	and	the	editorial	says	,	'	Hurrah	,	boys	!
这	覆盖	,	和	这	社论	说道	,	-	欢呼	,	男孩们	!

封面和社论都说：“好耶，小伙子们！”

[wɪə(r)] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːbəbli][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

We're	fifty	years	old	and	going	strong	and	we'll	probably	live	forever	.
是	五十	年	老的	和	去	强的	和	出色地	大概	居住	永远	.

我们五十岁了，身体依然很好，而且我们可能永远都不会老。

- [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['evri] ['bɜːrθdeɪ] ['ʃɔːtnz] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

'	The	idea	that	every	birthday	shortens	your	life	is	all	nonsense	.
-	这	主意	那	每一个	生日	缩短	你的	生活	是	全部	废话	.

“认为每过一个生日就会缩短寿命的说法完全是无稽之谈。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

The	truth	is	that	every	birthday	is	a	guarantee	that	you	will	live	longer	than
这	真相	是	那	每一个	生日	是	一个	保证	那	你	将要	居住	更长	比

[juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .

you	ever	had	any	right	to	think	you	would	.
你	曾经	有	任何	正确的	到	思考	你	会	.

事实是，每一个生日都保证你会比你之前任何预想的都要活得更久。

['evri] ['bɜːrθdeɪ] [juː; jʊ] [riːtʃ] [pʊts] [jʊr; jər]['prɑːbəb(ə)l] ['deθdeɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Every	birthday	you	reach	puts	your	probable	deathday	further	into	the	future	.
每一个	生日	你	抵达	放置	你的	可能	忌日	更远	进入	这	未来	.

每过一个生日，你的死亡日期就离你更远一步。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər]

When	I	was	twenty	-	one	I	went	to	a	young	doctor	to	be	examined	for
什么时候	我	曾是	二十	-	一	我	去	到	一个	年轻的	医生	到	是	检查	为了

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,

life	insurance	purposes	,
生活	保险	目的	,

我21岁那年，为了购买人寿保险，去找了一位年轻医生做体检。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tɪriər] [klɑːk]

and	when	he	had	pawed	me	all	over	and	listened	to	my	interior	clock
和	什么时候	他	有	爪子	我	全部	超过	和	听着	到	我的	内部的	钟

- [wɜːrk][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [feɪs] .

-	work	he	drew	a	mighty	long	face	.
-	工作	他	画	一个	强大的	长的	脸	.

当他用爪子摸遍我的全身，听完我体内机械运转的声音后，他露出了非常严肃的表情。

- [aɪl] [pæs] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	I'll	pass	you	,	'	he	said	,	'	but	I	should	not	do	it	.
-	患病的	经过	你	,	-	他	说	,	-	但	我	应该	不是	做	它	.

“我会超过你，”他说，“但我不应该这样做。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .

You	have	a	heart	.
你	有	一个	心	.

你有一颗善良的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

You	may	go	along	until	you	are	about	forty	,
你	可能	去	沿着	直到	你	是	关于	四十	,

你可能会一直这样下去，直到你四十岁左右。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

and	then	your	heart	will	begin	to	kick	up	and	you	won't	be	able	to	do
和	然后	你的	心	将要	开始	到	踢	向上	和	你	惯于	是	有能力的	到	做

['eni] [mɔːr] [wɜːrk] ,

any	more	work	,
任何	更多的	工作	,

然后你的心脏会开始剧烈跳动，你就再也做不了任何工作了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] [juːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and	a	couple	of	years	later	you'll	be	walking	along	the	street	some	day	,
和	一个	夫妻	的	年	之后	你会	是	步行	沿着	这	街道	一些	天	,

几年后的某一天，你也会走在这条街上。

[ænd; ənd] [juːl] [stɑːp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentər]
and **you'll** **stop** **short** **with** **an** **expression** **of** **surprise** **and** **immediately** **enter**
和 你会 停止 短的 和 一个 表达 的 惊喜 和 立即地 进入
[ðə; ði] [ˈpɜːrli] [geɪts] .
the **pearly** **gates** **.**
这 珍珠般的 大门 .

然后你会突然停住，脸上露出惊讶的表情，并立即进入天堂之门。

- [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnd][fɔːr; fər] [ɪnˈʃʊrəns] [əˈgen] .
' **Twenty** **years** **ago** **I** **was** **examined** **for** **insurance** **again** **.**
- 二十 年 前 我 曾是 检查 为了 保险 再次 .

二十年前，我再次接受了保险体检。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn]
The **doctor** **this** **time** **was** **no** **friend** **of** **mine** **,** **and** **I** **had** **never** **seen**
这 医生 这 时间 曾是 不 朋友 的 矿 , 和 我 有 绝不 已见
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
him **before** **.**
他 前 .

这次的医生不是我的朋友，我以前也从未见过他。

[hiː; hi] [ˈpɔd] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [stʌk] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [əˈplaɪənsɪz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [fɔːr]
He **pawed** **over** **me** **and** **stuck** **new** **and** **improved** **appliances** **against** **me** **fore**
他 爪子 超过 我 和 卡住 新的 和 改进 电器 反对 我 前
[ænd; ənd][æft] — [ˈmegəfoʊnz] [ænd; ənd][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **aft** **—** **megaphones** **and** **dictaphones** **and** **so** **on** **.**
和 后部 — 扩音器 和 录音机 和 所以 在 .

他摸遍了我的全身，把各种新式改良电器——扩音器、录音机等等——贴在我的前后身上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest]
When **he** **was** **through** **he** **asked** **me** **if** **I** **had** **had** **a** **good** **night's** **rest**
什么时候 他 曾是 通过 他 问 我 如果 我 有 有 一个 好的 夜晚 休息
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
the **night** **before** **.**
这 夜晚 前 .

他讲完后问我前一天晚上睡得好不好。

[aɪ][toʊld]
I **told**
我 讲述

我告诉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .
him **the** **truth** **.**
他 这 真相 .

告诉他真相。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr]['heɪdiːz][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] .
I **said** **I** **had** **had** **a** **regular** **Hades** **of** **a** **time** **.**
我 说 我 有 有 一个 常规的 哈迪斯 的 一个 时间 .

我说我今天过得简直糟透了。

[aɪ] [sed] [maɪ]['beɪbi] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['tiːðɪŋ]
I **said** **my** **baby** **daughter** **was** **teething**
我 说 我的 婴儿 女儿 曾是 出牙

我说我女儿正在长牙

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	I	had	walked	the	floor	with	her	three	quarters	of	the	night
和	我	有	步行	这	地面	和	她	三	四分之一	的	这	夜晚

我陪着她走了大半夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jelɪŋ] ['blʌdi] ['mɜːrdər] .

and	she	yelling	bloody	murder	.
和	她	大喊	血腥	谋杀	.

她发出撕心裂肺的尖叫。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði]

Then	I	asked	him	if	he	asked	because	there	was	anything	serious	the
然后	我	问	他	如果	他	问	因为	那里	曾是	任何事物	严肃的	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

matter	with	me	,
事情	和	我	,

然后我问他，他这么问是不是因为我出了什么严重的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	he	said	there	was	not	.
和	他	说	那里	曾是	不是	.

他说没有。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] [ʃoʊd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [wel] [æt; ət] [naɪt] ['leɪtli] ,

He	said	the	heart	action	showed	I	had	not	rested	well	at	night	lately	,
他	说	这	心	行动	显示	我	有	不是	休息	出色地	在	夜晚	最近	,

他说，心率显示我最近晚上睡眠不足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	it	was	nothing	important	.
但	它	曾是	没有什么	重要的	.

但这无关紧要。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ,

A	few	days	ago	I	was	examined	again	,	and	once	more	for	life	insurance	,
一个	很少	天	前	我	曾是	检查	再次	,	和	一次	更多的	为了	生活	保险	,

几天前我又接受了一次体检，这次体检也是为了人寿保险。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm]['ædəm] .

and	again	I	did	not	know	the	doctor	from	Adam	.
和	再次	我	做过	不是	知道	这	医生	从	亚当	.

我再次表示，我根本不认识这位医生。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ə'plaɪənsɪz]

In	the	twenty	years	that	had	passed	,	a	whole	new	lot	of	testing	appliances
在	这	二十	年	那	有	通过了	,	一个	所有的	新的	很多	的	测试	电器

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,

have	been	invented	,
有	到过	发明	,

在过去的二十年里，人们发明了许多全新的测试设备。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [klæmpt] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [lʊkt] [laɪk]

and	by	the	time	the	doctor	had	them	all	clamped	on	me	I	looked	like
和	经过	这	时间	这	医生	有	他们	全部	夹紧	在	我	我	看起来	喜欢

等医生把它们都夹在我身上的时候，我看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər][kɑːr] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

a	three	hundred	dollar	car	decorated	with	five	hundred	dollars	-	worth	of
一个	三	百	美元	车	装饰	和	五	百	美元	-	值得	的

[æk'sesəri] .

accessories	.
配件	.

一辆价值三百美元的汽车，却装饰了价值五百美元的配件。

[wen] [ðə; ðiː]['dɑːktər][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

When	the	doctor	had	walked	around	me	a	couple	of	dozen	times	,
什么时候	这	医生	有	步行	大约	我	一个	夫妻	的	打	时代	,

医生绕着我走了二三十圈之后，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ðiː]['daiəlz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː]['indeksis] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [aɪ][wʌz; wəz]

studying	the	dials	and	reading	the	indexes	,	he	gave	his	opinion	—	I	was
学习	这	拨号盘	和	阅读	这	索引	,	他	给予	他的	观点	—	我	曾是

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] :

as	sound	as	a	nut	:
作为	声音	作为	一个	坚果	:

他仔细观察了表盘，读了读数，然后发表了自己的看法——我完全没问题：

[hɑːrt] [ɔːl] [raɪt] , [blʌd] ['preʃər] [ɔːl] [raɪt] , [lʌŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

heart	all	right	,	blood	pressure	all	right	,	lungs	all	right	,	everything	all	right	.
心	全部	正确的	,	血	压力	全部	正确的	,	肺	全部	正确的	,	一切	全部	正确的	.

心脏没问题，血压没问题，肺没问题，一切都很好。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðiː] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Not	a	thing	the	matter	with	me	.
不是	一个	事物	这	事情	和	我	.

我一点事都没有。

[soʊ][aɪm] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

So	I'm	younger	than	when	I	was	twenty	-	one	.
所以	我是	年轻	比	什么时候	我	曾是	二十	-	一	.

所以我现在比21岁的时候年轻了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [æt; ət] ['fɔːrti] - [fɔːr] ;

When	I	was	twenty	-	one	I	was	sure	to	be	dead	at	forty	-	four	;
什么时候	我	曾是	二十	-	一	我	曾是	当然	到	是	死的	在	四十	-	四	;

我二十一岁时就确信自己会在四十四岁死去；

[naʊ] [aɪm] ['fɪfti] - [faɪv][ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ['evər][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

now	I'm	fifty	-	five	and	if	my	great	-	grandchildren	ever	want	to	get	rid	of	me
现在	我是	五十	-	五	和	如果	我的	伟大的	-	孙辈	曾经	想	到	得到	摆脱	的	我

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən][æks][ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] - .

they	will	probably	have	to	use	an	axe	on	me	sometime	along	about	1974	.
他们	将要	大概	有	到	使用	一个	斧头	在	我	有时	沿着	关于	-	.

我现在五十五岁了，如果我的曾孙们想除掉我，他们可能得在 1974 年左右用斧头砍死我。

[ðə; ðiː] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [miːn] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] ,

The	insurance	companies	,	to	whom	such	things	mean	success	or	failure	,
这	保险	公司	,	到	谁	这样的	事物	意思是	成功	或者	失败	,

对保险公司而言，这些事情关乎成败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [kəm'paɪlɪŋ] [teiblz] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

have	been	collecting	statistics	and	compiling	tables	for	many	long	years	,
有	到过	收集	统计数据	和	编译	表格	为了	许多	长的	年	,

多年来一直从事统计数据收集和表格编制工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪs] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðoʊz] [tʃɑːts] [ænd; ənd][teiblz] .

and	they	base	their	business	on	those	charts	and	tables	.
和	他们	根据	他们的	商业	在	那些	图表	和	表格	.

他们的业务就是依据这些图表和表格开展的。

[ɔːl] [ðoʊz] [tʃɑːts] [pruːv] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['naɪnti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

All	those	charts	prove	that	,	at	least	until	you	are	ninety	-	five	years	old	,
全部	那些	图表	证明	那	,	在	至少	直到	你	是	九十	-	五	年	老的	,

所有这些图表都证明，至少在你95岁之前，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] ['evri] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

you	should	celebrate	every	birthday	with	joy	.
你	应该	庆祝	每一个	生日	和	喜悦	.

你应该满怀喜悦地庆祝每一个生日。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] - .

Suppose	,	for	a	moment	,	you	were	born	in	1855	.
认为	,	为了	一个	片刻	,	你	是	出生	在	-	.

假设你出生于 1855 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [aɪ] . ['dʌblɪn] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,

Dr	.	Louis	I	.	Dublin	,	a	New	York	insurance	statistician	,
博士	.	路易斯	我	.	都柏林	,	一个	新的	约克	保险	统计学家	,

路易斯·I·都柏林博士，一位纽约保险统计学家

[sez] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] - ['teɪbl] [ʌv; əv]['eni] ['vælјuː] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

says	that	the	first	'	Expectation	of	Life	'	table	of	any	value	,	in	the	United	States	,
说道	那	这	第一的	-	期待	的	生活	-	桌子	的	任何	价值	,	在	这	团结的	各州	,

据称，美国第一份真正有价值的"预期寿命"表格是.....

[wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - .

was	compiled	in	Massachusetts	in	1855	.
曾是	编译	在	马萨诸塞州	在	-	.

1855 年在马萨诸塞州编纂。

[ðɪs] [set][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]['fɔːrti] ['jɪrz] .

This	set	the	expectation	of	life	at	forty	years	.
这	放	这	期待	的	生活	在	四十	年	.

这使得预期寿命定为四十年。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['beɪbi][bɔːrn][ɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]

the	average	baby	born	in	1855	had	a	right	to	expect	to	live	to	be
这	平均的	婴儿	出生	在	-	有	一个	正确的	到	预计	到	居住	到	是

['fɔːrti] .

forty	.
四十	.

1855 年出生的婴儿平均预期寿命为 40 岁。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] .

In	1910	the	figure	had	increased	to	fifty	-	one	years	.
在	-	这	数字	有	增加	到	五十	-	一	年	.

1910年，这一数字增加到51岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

In	1920	it	was	over	fifty	-	five	years	,
在	-	它	曾是	超过	五十	-	五	年	,

1920年时，已经超过55年了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌblɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [kæm'peinz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'ziːzɪz] ,

and	Dr	.	Dublin	believed	that	campaigns	to	reduce	the	worst	diseases	,
和	博士	.	都柏林	相信	那	竞选活动	到	减少	这	最差	疾病	,

都柏林博士认为，开展减少最严重疾病的运动，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['betər] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [maɪt]

together	with	improved	sanitary	conditions	and	better	standards	of	living	,	might
一起	和	改进	卫生	状况	和	更好的	标准	的	活的	,	可能

[ˌeɪ diː 'diː][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðæt] .

add	ten	years	to	that	.
添加	十	年	到	那	.

再加上卫生条件的改善和生活水平的提高，或许还能延长十年寿命。

[ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

In	1924	,	in	his	report	to	Congress	,	Surgeon	-	General	Cumming	,	of	the	Public
在	-	,	在	他的	报告	到	国会	,	外科医生	-	一般的	卡明	,	的	这	民众

[helθ] ['sɜːrvɪs] ,

Health	Service	,
健康	服务	,

1924年，公共卫生署署长卡明在提交给国会的报告中指出：

[sed] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] ,

said	fifty	-	six	years	was	now	the	average	span	of	life	in	America	,
说	五十	-	六	年	曾是	现在	这	平均的	跨度	的	生活	在	美国	,

他说，现在美国人的平均寿命是56岁。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz]

and	contrasted	it	with	the	sixteenth	century	when	the	average	life	was
和	对比	它	和	这	第十六	世纪	什么时候	这	平均的	生活	曾是

[bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .

between	eighteen	and	twenty	years	.
之间	十八	和	二十	年	.

并将其与十六世纪进行了对比，当时人们的平均寿命在十八到二十年之间。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd]

every	time	you	celebrate	your	birthday	you	can	also	celebrate	the	improved
每一个	时间	你	庆祝	你的	生日	你	能	还	庆祝	这	改进

['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nuː] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]

sanitary	conditions	and	new	conquests	of	disease	that	mean	you	should	live
卫生	状况	和	新的	征服	的	疾病	那	意思是	你	应该	居住

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wen] [juː; jʊ] ['selɪbreɪtɪd] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [jɪr]

longer	than	you	thought	you	would	when	you	celebrated	your	birthday	a	year
更长	比	你	想法	你	会	什么时候	你	著名	你的	生日	一个	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

每当你庆祝生日时，你也可以庆祝卫生条件的改善和疾病防治方面的新进展，这意味着你的寿命应该比一年前庆祝生日时预想的要长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɪf]
There is another reason why you should celebrate your birthday with gladness if
那里 是 其他 原因 为什么 你 应该 庆祝 你的 生日 和 欢乐 如果
[kən'tɪnjuːɪŋ] [laɪf][ɪz] [wʌt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .
continuing life is what interests you .
继续 生活 是 什么 兴趣 你 .

如果你希望继续活下去，那么你还有另一个理由应该高兴地庆祝生日。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [kɔːld] - [ə'merɪkən] [ɪk'spɪriəns] ['teɪbl] [ʌv; əv] ([ɪn'ʃʊrd]) [mɔːr'tæləti] ,
There is a table called ' American Experience Table of (Insured) Mortality ,
那里 是 一个 桌子 称为 - 美国人 经验 桌子 的 (投保人) 死亡 ,

有一张名为"美国（投保）死亡率经验表"的表格，

- [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [θruː] ['meni] ['jɪrz]
' that represents the facts and figures that have been dug out through many years
- 那 代表 这 事实 和 数据 那 有 到过 挖 出去 通过 许多 年
.
:
.

这代表了多年来挖掘出的事实和数据。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [juːl] [siː] [ðæt] ,
If you look at this table you'll see that ,
如果 你 看 在 这 桌子 你会 看 那 ,

如果你看一下这张表格，你会发现：

[wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,
when ten thousand boys reach the age of ten years ,
什么时候 十 千 男孩们 抵达 这 年龄 的 十 年 ,

当一万名男孩年满十岁时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fjuːtʃər][laɪf][ʌv; əv] ([ə'baʊt])
they have a right to look forward to an average future life of (about)
他们 有 一个 正确的 到 看 向前 到 一个 平均的 未来 生活 的 (关于)
['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] .
forty - nine years .
四十 - 九 年 .

他们有权期待平均未来寿命约为四十九年。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
Suppose you are that boy and you are ten years old , you have a right
认为 你 是 那 男生 和 你 是 十 年 老的 , 你 有 一个 正确的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

假设你是那个十岁的男孩，你有权说：

- [wel] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ðæt] [aɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
' Well , the chances are , taking the average , that I'll live to
- 出色地 , 这 机会 是 , 采取 这 平均的 , 那 患病的 居住 到

"嗯，平均而言，我活到……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[biː; bi] ['fɪfti] - [naɪn] .
be fifty - nine .
是 五十 - 九 .

五十九岁。

- [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [eɪt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
' So there's no use worrying until you are fifty - eight , is there ?
- 所以 有 不 使用 令人担忧 直到 你 是 五十 - 八 , 是 那里 ?

所以，不到五十八岁不用担心，对吧?

[bʌt; bət] , [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] ,
But , if , when you reach the age of fifty - eight ,
但 , 如果 , 什么时候 你 抵达 这 年龄 的 五十 - 八 ,

但是，如果你到了五十八岁，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - ['ævərɪdʒ] ['fjuːtʃər][laɪf][ɪn] ['jɪrz] - [fɔːr; fər]
you look at the table again you'll see that the ' average future life in years ' for
你 看 在 这 桌子 再次 你会 看 那 这 - 平均的 未来 生活 在 年 - 为了
[ə; eɪ][mæn][eɪdʒd] ['fɪfti] - [eɪt] [ɪz] ([ə'baʊt]) [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
a man aged fifty - eight is (about) fifteen years .
一个 男人 老年人 五十 - 八 是 (关于) 十五 年 .

你再看一下表格，就会发现 58 岁男性的“平均未来寿命（年）”约为 15 年。

[soʊ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] _ [nɑːt] _ ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['fɪfti] - [naɪn] ,
So the average chance is that you are = not = going to die at fifty - nine ,
所以 这 平均的 机会 是 那 你 是 _ 不是 _ 去 到 死 在 五十 - 九 ,

所以，平均而言，你不会在59岁去世。

['æftər][ɔːl] ; [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] -
after all ; the average chance is that you are going to live to be seventy -
后 全部 ; 这 平均的 机会 是 那 你 是 去 到 居住 到 是 七十 -
[θriː] .
three .
三 .

毕竟，你活到七十三岁的平均概率是这样的。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [tuː] ,
So there is no need to take stock again until you are seventy - two ,
所以 那里 是 不 需要 到 拿 库存 再次 直到 你 是 七十 - 二 ,

所以，在你七十二岁之前，没有必要再次盘点你的财务状况。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [tuː] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
and when you are seventy - two and look at the table you find that the
和 什么时候 你 是 七十 - 二 和 看 在 这 桌子 你 寻找 那 这
- ['ævərɪdʒ] ['fjuːtʃər][laɪf][ɪn] ['jɪrz] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ɪz] ([ə'baʊt]) ['sev(ə)n]
' average future life in years ' of a man seventy - two years old is (about) seven
- 平均的 未来 生活 在 年 - 的 一个 男人 七十 - 二 年 老的 是 (关于) 七
[ænd; ənd][wʌn][hæf] ['jɪrz] ,
and one half years ,
和 一 一半 年 ,

当你72岁时，查看表格，你会发现72岁男性的“平均预期寿命（年）”约为7年半。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [raɪt] [tuː; tə]
and you have a fair right to
和 你 有 一个 公平的 正确的 到

你完全有权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - [naɪn][ænd; ənd][wʌn][hæf] .
expect to live to be seventy - nine and one half .
预计 到 居住 到 是 七十 - 九 和 一 一半 .

预计寿命为七十九岁半。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [naɪn] [juːl] [siː] [juː; jʊ]
And if you consult the table when you are seventy - nine you'll see you
和 如果 你 咨询 这 桌子 什么时候 你 是 七十 - 九 你会 看 你
[hæv; həv][æn; ən]['ævərɪdʒ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːθs] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
have an average chance of living four and three fourths years longer ,
有 一个 平均的 机会 的 活的 四 和 三 第四部分 年 更长 ,

如果你在79岁时查阅这张表格，你会发现你平均有四年零四分之三的概率会比现在多活一年。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .
which will make you eighty - four years and three months old .
哪个 将要 制作 你 八十 - 四 年 和 三 几个月 老的 .

那将使你八十四岁零三个月。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪti] - [fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [sez] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
And when you are eighty - four the table says you still have an average
和 什么时候 你 是 八十 - 四 这 桌子 说道 你 仍然 有 一个 平均的
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .
expectation of living three years longer .
期待 的 活的 三 年 更长 .

根据表格显示，即使到了 84 岁，平均预期寿命仍然还能再延长三年。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
That ought to be almost long enough for anybody , I should think ,
那 应该 到 是 几乎 长的 足够的 为了 任何人 , 我 应该 思考 ,

我想，这对于任何人来说应该都足够长了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ,
but even when you reach the rather mature age of eighty - seven ,
但 甚至 什么时候 你 抵达 这 相当 成熟 年龄 的 八十 - 七 ,

但即使到了八十七岁这个相当成熟的年纪，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊtʃ] ,
there's no need of celebrating your birthday with a grouch ,
有 不 需要 的 庆祝 你的 生日 和 一个 牢骚 ,

没必要和一个爱抱怨的人一起庆祝生日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['teɪbl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː]
because the table gives the eighty - seven - year - old boys an average of two
因为 这 桌子 给予 这 八十 - 七 - 年 - 老的 男孩们 一个 平均的 的 二
[ænd; ənd][wʌn][sɪksθ] ['jɪrz] [mɔːr] .
and one sixth years more .
和 一 第六 年 更多的 .

因为根据表格数据，87岁男孩的平均年龄要比实际年龄大2.16岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['bɜːrθdeɪ] [juː; jʊ] [ʃʌv] [jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf]
Every time you reach a new birthday you shove your average expectation of life
每一个 时间 你 抵达 一个 新的 生日 你 推 你的 平均的 期待 的 生活
['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
further into the future .
更远 进入 这 未来 .

每过一个生日，你对人生的平均预期就会被推迟到更远的未来。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] - [naɪn] ,
At nineteen you were due to be dead when you were fifty - nine ,
在 十九 你 是 到期的 到 是 死的 什么时候 你 是 五十 - 九 ,

你十九岁时，本该活到五十九岁。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [sɪksθ] ['jɪrz]
and at eighty - seven you are due to live two and one sixth years
和 在 八十 - 七 你 是 到期的 到 居住 二 和 一 第六 年
[mɔːr] !
more !
更多的 !

而你今年八十七岁了，还能再活两年零六年！

[ðæts] [haʊ] [mə'θjʊzələr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['iːnɑːk] ,
That's how Methuselah , the son of Enoch ,
那就是 如何 玛土撒拉 , 这 儿子 的 以诺 ,

就这样，以诺的儿子玛土撒拉.....

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['nebəz] [ɪn] [ænd; ənd]
did it — every time his birthday came around he invited the neighbors in and
做过 它 — 每一个 时间 他的 生日 来了 大约 他 受邀 这 邻居 在 和
[geɪv] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] .
gave three hearty cheers .
给予 三 爽朗 干杯 .

他做到了——每到他生日那天，他都会邀请邻居们来家里，然后齐声欢呼三声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
And he lived to be nine hundred and sixty - nine years old ,
和 他 居住地 到 是 九 百 和 六十 - 九 年 老的 ,

他活到了九百六十九岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [daɪd] [ðen] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
and he wouldn't have died then except that it got to be too much trouble
和 他 不会 有 死亡 然后 除了 那 它 得到 到 是 也 很多 麻烦
[tuː; tə] [sɜːrv] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɑːn]
to serve ice - cream and cake to all his great - great - great - grandchildren on
到 服务 冰 - 奶油 和 蛋糕 到 全部 他的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 在
[hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] .
his birthdays .
他的 生日 .

如果不是因为在他生日时要给他的所有曾曾曾孙们提供冰淇淋和蛋糕实在太麻烦了，他就不会在那时去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
You can put this another way if you want to .
你 能 放 这 其他 方式 如果 你 想 到 .

如果你愿意，也可以换一种方式表达。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
The table would run something like this :
这 桌子 会 跑步 某物 喜欢 这 :

表格大致如下：

[æt; ət] - [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] - ['tʃænsɪz] [aʊt][ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .
At 10 you have about 85 chances out of 10 , 000 of living to be 90 .
在 - 你 有 关于 - 机会 出去 的 - , - 的 活的 到 是 - .

10岁时，大约有万分之八十五的机会活到90岁。

[æt; ət] - [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] - ['tʃænsɪz] [aʊt][ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .
At 30 you have about 99 chances out of 10 , 000 of living to be 90 .
在 - 你 有 关于 - 机会 出去 的 - , - 的 活的 到 是 - .

30岁时，你大约有99%的概率活到90岁。

[æt; ət] - [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] - ['tʃænsɪz] [aʊt][ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .
At 50 you have about 121 chances out of 10 , 000 of living to be 90 .
在 - 你 有 关于 - 机会 出去 的 - , - 的 活的 到 是 - .

50岁时，活到90岁的概率大约是万分之一（121/10000）。

[æt; ət] - [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] - ['tʃænsɪz] [aʊt][ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .
At 70 you have about 214 chances out of 10 , 000 of living to be 90 .
在 - 你 有 关于 - 机会 出去 的 - , - 的 活的 到 是 - .

70岁时，活到90岁的概率大约是万分之214。

[æt; ət] - [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] - ['tʃænsɪz] [aʊt][ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .
At 89 you have about 6041 chances out of 10 , 000 of living to be 90 .
在 - 你 有 关于 - 机会 出去 的 - , - 的 活的 到 是 - .

89岁时，活到90岁的概率大约是万分之六千零四十分之一。

[aɪ][dəunt][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I don't claim that the above figures are absolutely accurate , but they are
我 不 宣称 那 这 多于 数据 是 绝对地 准确的 , 但 他们 是
['ækjərət] [ɪ'nʌf] .
accurate enough .
准确的 足够的 .

我并不声称以上数据绝对准确，但它们足够准确。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
They show that every time you have a birthday your chances of living to a
他们 展示 那 每一个 时间 你 有 一个 生日 你的 机会 的 活的 到 一个
[faɪn][oʊld][eɪdʒ][get] ['betər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜːrs] .
fine old age get better instead of worse .
美好的 老的 年龄 得到 更好的 反而 的 更糟 .

它们表明，每过一次生日，你长寿的几率就会增加，而不是减少。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['welkəmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
I think that is a good reason for welcoming our birthdays with glee .
我 思考 那 是 一个 好的 原因 为了 欢迎 我们的 生日 和 高兴 .

我认为这是我们欣然迎接生日的好理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [stɑːpt] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
When I reached my fiftieth birthday I absolutely stopped worrying about dying before I
什么时候 我 达到 我的 第五十 生日 我 绝对地 停止 令人担忧 关于 垂死 前 我
[wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
was forty - five years old .
曾是 四十 - 五 年 老的 .

当我到了五十岁生日时，我彻底不再担心自己会在四十五岁之前死去。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['naɪnti] , [tuː] .

And	I	stopped	worrying	about	dying	before	I'm	ninety	,	too	.
和	我	停止	令人担忧	关于	垂死	前	我是	九十	,	也	.

我也不再担心自己活不到九十岁了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

How	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][mæn] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] [biːt] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Maybe	I'm	the	man	Nature	has	picked	out	to	beat	Methuselah's	record
或许	我是	这	男人	自然	有	挑选	出去	到	打	-	记录

[ænd; ənd][paɪl][ʌp][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	pile	up	one	thousand	years	.
和	桩	向上	一	千	年	.

也许我就是大自然选中来打破玛土撒拉纪录、活到一千年的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [her] ;

The	only	thing	about	that	that	worries	me	is	my	hair	;
这	仅有的	事物	关于	那	那	担忧	我	是	我的	头发	;

唯一让我担心的就是我的头发;

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [ðæt] [lɔːŋ] .

I	can	see	now	that	my	hair	is	never	going	to	last	that	long	.
我	能	看	现在	那	我的	头发	是	绝不	去	到	最后的	那	长的	.

我现在明白我的头发永远不可能保持那么久了。

[ən'les] [aɪ] [groʊ] [ə; eɪ]['sekənd][krɑːp] .

Unless	I	grow	a	second	crop	.
除非	我	生长	一个	第二	庄稼	.

除非我种第二茬作物。

[læst] [jɪr] [wen] [maɪ] ['bɔɪz] [dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk]

Last	year	when	my	boy's	dog	had	a	birthday	,	we	had	a	birthday	cake
最后的	年	什么时候	我的	男孩们	狗	有	一个	生日	,	我们	有	一个	生日	蛋糕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

去年我儿子的狗过生日时，我们给它准备了生日蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [red] ['kændlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	red	candles	on	it	.
和	红色的	蜡烛	在	它	.

上面放着红色蜡烛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [bɪ'fɔːr] ['eni]['noʊtəri][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

I	am	willing	to	swear	before	any	notary	in	the	United	States	that	he	did	not
我	是	愿意的	到	发誓	前	任何	公证人	在	这	团结的	各州	那	他	做过	不是

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

look	at	it	sadly	and	sigh	and	say	,
看	在	它	令人遗憾的是	和	叹	和	说	,

我愿意在美国任何一位公证员面前发誓，他没有悲伤地看着它，也没有叹息着说:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

- [jes] , [jes] !

'	Yes	,	yes	!
-	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

[əˈnʌðər] [jɪr] [gɔːn] !

Another	**year**	**gone**	**!**
其他	年	已消失	！

又一年过去了！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['jɪrz]

A	**few**	**more**	**sad**	**and**	**doleful**	**years**
一个	很少	更多的	伤心	和	悲伤的	年

再过几年悲伤凄凉的日子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祝你生日快乐！(Many happy returns of the day!)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	it	will	be	all	over	with	me	and	I'll	trouble	you	no	more	.
和	它	将要	是	全部	超过	和	我	和	患病的	麻烦	你	不	更多的	.

一切都将结束，我不会再给你添麻烦了。

- [noʊ] , [sɜːr] !

'	No	,	sir	!
-	不	,	先生	!

"不，先生！"

[hiː; hi] [pɪtʃt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ] .

He	pitched	right	in	and	ate	the	cake	with	the	utmost	joy	.
他	投球	正确的	在	和	吃	这	蛋糕	和	这	极致	喜悦	.

他立刻加入进来，兴高采烈地吃掉了蛋糕。

[ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .

Then	he	ate	the	candles	.
然后	他	吃	这	蜡烛	.

然后他把蜡烛吃了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]

Perhaps	it	was	because	he	is	a	fox	terrier	and	has	a	naturally
也许	它	曾是	因为	他	是	一个	狐狸	梗犬	和	有	一个	自然

[ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] ['skræpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

optimistic	and	scrappy	disposition	,
乐观的	和	不屈不挠	处置	,

或许是因为他是一只狐狸犬，天生乐观且不服输。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

What	I	think	is	that	when	we	wished	him	a	happy	birthday	he	did	not	have
什么	我	思考	是	那	什么时候	我们	希望	他	一个	快乐的	生日	他	做过	不是	有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

the	slightest	notion	what	we	were	talking	about	.
这	丝毫	概念	什么	我们	是	说	关于	.

我认为，当我们祝他生日快乐时，他根本不知道我们在说什么。

[taɪm] [ænd; ənd] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] ['kælindəz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Time	and	birthdays	and	calendars	and	clocks	and	minutes	and	such
时间	和	生日	和	日历	和	时钟	和	分钟	和	这样的

[θɪŋz] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

things	don't	mean	anything	to	him	;
事物	不	意思是	任何事物	到	他	;

时间、生日、日历、时钟、分钟等等这些东西对他来说都毫无意义；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,

he	does	not	live	by	the	year	,
他	做	不是	居住	经过	这	年	,

他并不按年生活。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][greɪ][kæts][hiː; hi][kæn; kən][tʃeɪs]

he	lives	by	the	number	of	gray	cats	he	can	chase
他	生活	经过	这	数字	的	灰色的	猫	他	能	追赶

他靠追逐灰猫的数量来维持生计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ʌp] [triːz] .

up	trees	.
向上	树木	.

爬到树上。

[wen] [juː; jʊ][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ][keɪk] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːrnɪŋ][ʌv; əv]

When	you	hand	him	a	birthday	cake	,	he	doesn't	consider	it	a	warning	of
什么时候	你	手	他	一个	生日	蛋糕	,	他	不	考虑	它	一个	警告	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

approaching	dissolution	;
接近	溶解	;

当你递给他一个生日蛋糕时，他并不认为这是即将解体的预兆；

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ] - [fuːd] [ænd; ənd] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

he	considers	it	joy	-	food	and	treats	it	as	such	.
他	考虑	它	喜悦	-	食物	和	款待	它	作为	这样的	.

他认为这是让人心情愉悦的食物，并像对待快乐食物一样对待它。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [bɪ'gæn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ['jɪrz] [ænd; ənd]

How	many	people	do	you	know	who	began	mourning	their	birthdays	years	and
如何	许多	人们	做	你	知道	WHO	开始	丧	他们的	生日	年	和

['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] ?

years	ago	and	are	still	kicking	around	?
年	前	和	是	仍然	踢	大约	?

你认识多少人从很多年前就开始哀悼自己的生日，而且至今仍然活着？

['dʌzənz] ['prɑːbəbli] .

Dozens	probably	.
几十个	大概	.

可能有几十个。

[ɪf] ['bəːθdeiz] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	birthdays	mean	anything	at	all	,
如果	生日	意思是	任何事物	在	全部	,

如果生日真的有什么意义的话，

[ðeɪ] [miːn] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [klɑːk] [ɪz] [stɪl] ['tɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

they	mean	that	the	good	old	clock	is	still	ticking	along	the	same	as	usual	,
他们	意思是	那	这	好的	老的	钟	是	仍然	滴答	沿着	这	相同的	作为	通常	,

他们的意思是，那台老旧的钟表依然像往常一样滴答作响。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	is	likely	to	continue	to	do	so	.
和	是	可能	到	继续	到	做	所以	.

而且很可能会继续这样做。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [get][ʌp][ɪn] ['miːtɪŋ]

The	world	has	never	been	improved	much	by	the	men	who	get	up	in	meeting
这	世界	有	绝不	到过	改进	很多	经过	这	男人	WHO	得到	向上	在	会议

[ænd; ənd] [riːd] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	read	reports	beginning	,
和	读	报告	开始	,

世界从未因那些在会议上起身宣读报告的人而发生过多少改变，报告的开头是：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [kloʊzd] — - [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [pʊʃ] [θɪŋz]
' I am sorry to report that the year just closed — ' The fellows who push things
- 我 是 对不起 到 报告 那 这 年 只是 关闭 — - 这 伙伴们 WHO 推 事物
[ə'lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst]
along are those who begin with ' I am glad to announce that the year just
沿着 是 那些 WHO 开始 和 - 我 是 高兴的 到 宣布 那 这 年 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] —
beginning —
开始 —

很遗憾地告诉大家，这一年刚刚结束——"那些推动事情进展的人总是以"我很高兴地宣布，新的一年刚刚开始——"开头。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 50]
- [页 -]

[第 50 页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,
When it comes to birthday presents ,
什么时候 它 来 到 生日 礼物 ,

说到生日礼物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['gɪvz] [juː; jʊ] ,
it is all right to accept with thanks what the other fellow gives you ,
它 是 全部 正确的 到 接受 和 谢谢 什么 这 其他 同伴 给予 你 ,

欣然接受别人给予的东西是理所应当的，并心存感激。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [æʃ] - [rɪ'siːvər] [ɔːr][ə; eɪ] [griːn] ['nektaɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
whether it is a silver - plated ash - receiver or a green necktie ; and it is all
无论 它 是 一个 银 - 镀 灰 - 接收者 或者 一个 绿色的 领带 ; 和 它 是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

无论是镀银的骨灰盒还是绿色的领带；都没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
if you wish ,
如果 你 希望 ,

如果你愿意的话，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['hændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [mə'dʒɑːlɪkə] ['sɔːsəz] [ðæt] [lʊk]
to celebrate the day by handing out to your friends majolica saucers that look
到 庆祝 这 天 经过 处理 出去 到 你的 朋友们 陶器 碟子 那 看
[laɪk] ['letɪs] [liːvz] ;
like lettuce leaves ;
喜欢 莴苣 树叶 ;

为了庆祝这一天，可以向朋友们分发看起来像生菜叶的彩釉陶碟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][hænd] [jɔːr'self] ['evri] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [θriː]
but the best birthday gift possible is to hand yourself every birthday morning three
但 这 最好的 生日 礼物 可能的 是 到 手 你自己 每一个 生日 早晨 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [nuː] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [deɪz] ,
hundred and sixty - five new and unused days ,
百 和 六十 - 五 新的 和 未使用的 天 ,

但最好的生日礼物莫过于每个生日早晨都给自己365个崭新而未用过的日子。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [deɪ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər]

any	**one**	**of**	**which**	**may**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**best**	**day**	**you**	**ever**	**had**	**in**	**your**
任何	一	的	哪个	可能	转动	出去	到	是	这	最好的	天	你	曾经	有	在	你的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

其中任何一天都可能成为你一生中最美好的一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神